叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 如何致富(how To Get Rich) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何致富(How to Get Rich)
第1/1页

['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ]
Multum **in** **Parvo**
multum 在 细小病毒

Multum in Parvo

['laɪbrəri] .
Library **.**
图书馆 .

图书馆。

['entəd] [æt; ət][pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered **at** **Post** **Office** **as** **Second** **-** **Class** **matter** **.**
进入 在 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

已作为二等邮件送交邮局。

[vɒl] . [aɪ] . ['ɔːgəst] , - .
Vol **.** **I** **.** **August** **,** **1894** **.**
沃尔 . 我 . 八月 , - .

第一卷，1894年8月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[nəʊ] . [eɪt] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

[haʊ]
How
如何

如何

[tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
To **Get** **Rich** **.**
到 得到 富有的 .

致富之道。

[smɔːlɪst] [ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Smallest **Magazine** **in** **the** **World** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]
Subscription
订阅

订阅

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
price **,** **50** **cts** **.**
价格 , - cts .

价格，50美分。

[pə(r)][jɪə(r)] .

per	**year**	**.**
每	年	.

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Single	**copies**	**,**	**5**	**cents**	**each**	**.**
单身的	副本	,	5	分	每个	.

单份售价5美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔːrtni] ,

A	**.**	**B**	**.**	**COURTNEY**	**,**
一个	.	B	.	考特尼	,

AB COURTNEY,

- ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] . [[ˌtuː'tuː]]

671	**Tremont**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**	**[**	**2**	**]**
-	特雷蒙特	街道	,	波士顿	.	[	2	]

波士顿特雷蒙特街 671 号。[2]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

HOW	**TO**	**GET**	**RICH**	**.**
如何	到	得到	富有的	.

如何致富。

['væljuəb(ə)l] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['siːkrəts] .

Valuable	**Money**	**-**	**Making**	**Secrets**	**.**
有价值的	钱	-	制作	秘密	.

宝贵的赚钱秘诀。

[ðiːz] ['resəpɪz] [hæv; həv] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz]

These	**recipes**	**have**	**sold**	**for**	**five**	**dollars**
这些	食谱	有	卖	为了	五	美元

这些食谱售价五美元。

[iːtʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

each	**,**	**and**	**have**	**been**	**the**	**foundations**	**of**
每个	,	和	有	到过	这	基础	的

每一项，都已成为……的基础

['meni] [gʊd] - [saɪzd] ['fɔːtʃənz] .

many	**good**	**-**	**sized**	**fortunes**	**.**
许多	好的	-	尺寸	财富	.

许多数额可观的财富。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [fˈɔːmjʊləz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

This	**collection**	**of**	**recipes**	**and**	**formulas**	**for**	**making**	**various**	**articles**	**which**
这	收藏	的	食谱	和	公式	为了	制作	各种各样的	文章	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ,

are	**in**	**constant**	**use**	**in**	**every**	**household**	**are**	**,**
是	在	持续的	使用	在	每一个	家庭	是	,

这套食谱和配方集收录了制作各种家庭常用物品的配方，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , ['ɑ:tɪk(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['veri] [lɑ:dʒ]['prɑ:fɪts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [bəuθ][baɪ]

for	the	most	part	,	articles	upon	which	very	large	profits	are	made	,	both	by
为了	这	最多	部分	,	文章	之上	哪个	非常	大的	利润	是	制成	,	两个都	经过

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['dilər] ;

manufacturers	and	dealers	;
制造商	和	经销商	;

大部分商品都能为制造商和经销商带来巨额利润;

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [kɒst][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sents] [tu:; tə] [meɪk] ,

some	things	,	which	cost	but	two	or	three	cents	to	make	,
一些	事物	,	哪个	成本	但	二	或者	三	分	到	制作	,

有些东西，制造成本只有两三美分，

['bi:ɪŋ] ['ri:teil] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

being	retailed	for	as	much	as	twenty	-	five	cents	.
存在	零售	为了	作为	很多	作为	二十	-	五	分	.

零售价高达25美分。

[wi:; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sju:d] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

We	point	out	to	you	the	proper	method	to	be	pursued	in	the	manufacture
我们	观点	出去	到	你	这	恰当的	方法	到	是	追击	在	这	生产

[ɒv; əv] [ði:z] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

of	these	various	articles	,
的	这些	各种各样的	文章	,

我们向您指出制造这些不同产品时应遵循的正确方法，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

and	expect	you	to	use	your	own	judgment	and	discretion	in	the	matter
和	预计	你	到	使用	你的	自己的	判断	和	审慎	在	这	事情

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] ,

of	putting	them	up	for	market	,
的	推杆	他们	向上	为了	市场	,

并希望您在决定是否将它们投放市场时运用自己的判断和酌情权。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

and	exposing	them	for	sale	.
和	暴露	他们	为了	销售	.

并将它们摆上货架出售。

[ðə; ði] [gʊdz] , [wen] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] , [meɪ] [bi:; bi][səʊld]['aɪðə(r)][də'rekt][tu:; tə] [kən'sju:məz]

The	goods	,	when	ready	for	market	,	may	be	sold	either	direct	to	consumers
这	商品	,	什么时候	准备好	为了	市场	,	可能	是	卖	任何一个	直接的	到	消费者

[æt; ət]['ri:teɪl] ,

at	retail	,
在	零售	,

货物准备上市时，可以直接零售给消费者;

[ɔ:(r)][tu:; tə][stɔ:(r)] - ['ki:pərz] [æt; ət] ['həʊlseɪl] .

or	to	store	-	keepers	at	wholesale	.
或者	到	店铺	-	守门员	在	批发的	.

或批发给零售商。

[ðəʊz] [hu:] [ə'dɒpt][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['meθəd] [meɪ] ['kænvəs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,

Those	who	adopt	the	former	method	may	canvass	from	house	to	house	,
那些	WHO	采纳	这	以前的	方法	可能	帆布	从	房子	到	房子	,

采用前一种方法的人可能会挨家挨户地进行拉票。

[ɔ:(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌðeə'frɒm] .

or	establish	a	store	and	sell	therefrom	.
或者	建立	一个	店铺	和	卖	由此	.

或者开设一家店铺进行销售。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'gri:diənts] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

The	various	ingredients	required	to	compound	all	the	different	articles	for	which
这	各种各样的	原料	必需的	到	化合物	全部	这	不同的	文章	为了	哪个

['resəpɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['həʊlseɪl] [drʌg] [ænd; ənd] ['grəʊsəri]

recipes	are	here	given	may	be	purchased	at	wholesale	drug	and	grocery
食谱	是	这里	给定	可能	是	购买	在	批发的	药品	和	杂货店

[stɔ:z] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] .

stores	in	any	of	the	large	cities	.
商店	在	任何	的	这	大的	城市	.

这里给出的各种不同配方所需的各种原料，都可以在任何大城市的药品批发商店和杂货店买到。

[lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)]

Large	fortunes	have	been	made	upon	the	manufacture	of	single	articles	,	for
大的	财富	有	到过	制成	之上	这	生产	的	单身的	文章	,	为了

[wɪtʃ] ['resəpɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] ,

which	recipes	are	here	given	,
哪个	食谱	是	这里	给定	,

有人靠制造某些单一物品而发家致富，这里提供了这些物品的配方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [[θri:]]

and	there	is	no	reason	why	any	one	may	not	acquire	[	3	]
和	那里	是	不	原因	为什么	任何	一	可能	不是	获得	[	3	]

任何人都没有理由不获得[3]

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pʊʃ] [ænd; ənd]

a	competency	in	the	same	way	,	providing	he	has	the	necessary	push	and
一个	能力	在	这	相同的	方式	,	提供	他	有	这	必要的	推	和

[sə'gæsəti] .

sagacity	.
睿智	.

只要他有足够的动力和智慧，他也能具备同样的能力。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

Here	is	an	opportunity	to	be	your	own	manufacturer	,	your	own
这里	是	一个	机会	到	是	你的	自己的	制造商	,	你的	自己的

['həʊlseɪlə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ri:teɪlə(r)] .

wholesaler	and	your	own	retailer	.
批发商	和	你的	自己的	零售商	.

这是一个让你成为自己的制造商、自己的批发商和自己的零售商的机会。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'sel] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [treɪd]

Given	these	advantages	,	you	may	undersell	those	in	the	ordinary	channels	of	trade
鉴于	这些	优势	,	你	可能	抛售	那些	在	这	普通的	频道	的	贸易

,

,

,

鉴于这些优势，你或许能以低于普通贸易渠道的价格出售商品。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] ['hænsəm] ['prɑ:fɪts] ;

and	still	make	handsome	profits	;
和	仍然	制作	英俊的	利润	;

而且还能获得丰厚的利润;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]

and	we	trust	that	the	information	herein	contained	may	be	the	means	of
和	我们	相信	那	这	信息	在此处	包含	可能	是	这	方法	的

['stɑrtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [tə'wɔ:d] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] .

starting	many	a	poor	person	toward	making	a	fortune	or	a	good	income	.
开始	许多	一个	贫穷的	人	朝向	制作	一个	财富	或者	一个	好的	收入	.

我们相信，本文所包含的信息可以帮助许多贫困的人走上致富或获得丰厚收入的道路。

[blæk] [ɪŋk] . — [ɪŋk] , [laɪk] [səʊp] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

Black	**Ink**	**.**	**—**	**Ink**	**,**	**like**	**soap**	**,**	**is**	**something**	**everybody**	**uses**	**,**
黑色的	墨水	.	—	墨水	,	喜欢	肥皂	,	是	某物	大家	用途	,

黑色墨水——墨水和肥皂一样，是每个人都会用到的东西。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]

and	**few**	**people**	**realize**	**that**	**thousands**	**of**	**barrels**	**of**	**it**	**are**	**made**	**and**
和	很少	人们	意识到	那	数千	的	桶	的	它	是	制成	和

[səʊld] .

sold	**.**
卖	.

很少有人意识到，这种酒每年生产和销售数千桶。

['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['djʊərəb(ə)l] [blæk] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] ,

Recipe	**for**	**making**	**the**	**best**	**and**	**most**	**durable**	**black**	**writing**	**ink**	**,**
食谱	为了	制作	这	最好的	和	最多	耐用的	黑色的	写作	墨水	,

制作最好最耐用黑色书写墨水的配方

[æz; əz] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['penmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .

as	**used**	**by**	**the**	**leading**	**penmen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**.**
作为	用过的	经过	这	领导	笔人	的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

美国和加拿大顶尖作家使用的字体。

[tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] , [wel] [streɪnd] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [wʌn] /

To	**2**	**gallons**	**of**	**strong**	**decoction**	**of**	**logwood**	**,**	**well**	**strained**	**,**	**add**	**1**	**1**	**/**
到	2	加仑	的	强的	汤	的	原木	,	出色地	紧张	,	添加	1	1	/

[ˌtuː'tuː] ['ɛl'biː'ɛs] .

2	**lbs**	**.**
2	磅	.

将 2 加仑浓苏木煎剂（充分过滤）加入 1.5 磅。

[bluː] [gɔːlz] [ɪn] [kɔːs] ['paʊdə(r)] , [sɪks] ['aʊnsɪz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] , [wʌn] [ˌəʊ 'zed] .

blue	**galls**	**in**	**coarse**	**powder**	**,**	**6**	**ounces**	**sulphate**	**of**	**iron**	**,**	**1**	**oz**	**.**
蓝色的	虫瘿	在	粗	粉末	,	6	盎司	硫酸盐	的	铁	,	1	盎司	.

蓝瘿（粗粉），6盎司硫酸铁，1盎司。

['æsɪteɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [sɪks] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [eit] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [gʌm]

acetate	**of**	**copper**	**,**	**6**	**oz**	**.**	**of**	**pulverized**	**sugar**	**,**	**and**	**8**	**oz**	**.**	**of**	**gum**
醋酸盐	的	铜	,	6	盎司	.	的	粉碎的	糖	,	和	8	盎司	.	的	胶

['ærəbɪk] ;

arabic	**;**
阿拉伯	;

醋酸铜、6盎司糖粉和8盎司阿拉伯胶；

[set] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] , [streɪn] ,

set	**the**	**above**	**on**	**the**	**fire**	**until**	**it**	**begins**	**to**	**boil**	**,**	**strain**	**,**
放	这	多于	在	这	火	直到	它	开始	到	熬	,	拉紧	,

将上述材料放在火上煮沸，然后过滤。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] ['blæknəs] .

and	**then**	**set**	**it**	**away**	**until**	**it**	**has**	**acquired**	**the**	**desired**	**blackness**	**.**
和	然后	放	它	离开	直到	它	有	获得	这	想要的	黑	.

然后放置一段时间，直到它变成理想的黑色。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] “ [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] ” [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ; [juːz] [sɒft] ['wɔːtə(r)] ,

The	**strong**	**“**	**decoction**	**of**	**logwood**	**”**	**is**	**made**	**by**	**boiling**	**;**	**use**	**soft**	**water**	**,**
这	强的	“	汤	的	原木	”	是	制成	经过	沸腾	;	使用	柔软的	水	,

浓稠的“苏木煎剂”是用软水煮沸制成的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] ; [streɪn] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .

into	**which**	**put**	**two**	**ounces**	**of**	**logwood**	**;**	**strain**	**after**	**taking**	**from**	**the**	**fire**	**.**
进入	哪个	放	二	盎司	的	原木	;	拉紧	后	采取	从	这	火	.

将两盎司木柴放入其中；从火中取出后过滤。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪŋk] ['prɒpəli] [meɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	above	ink	properly	made	,	according	to	the	above	directions	,
这	多于	墨水	适当地	制成	,	根据	到	这	多于	方向	,

按照上述说明正确制作的上述墨水，

[ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

is	unsurpassed	for	elegant	writing	of	any	kind	.
是	无与伦比	为了	优雅的	写作	的	任何	种类	.

在各种文笔的优美表达方面，无人能及。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['friːli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] , [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [[fɔːr]]

It	flows	freely	from	the	pen	,	turns	to	a	deep	black	after	writing	,	and	[	4	]
它	流量	自由	从	这	笔	,	转弯	到	一个	深的	黑色的	后	写作	,	和	[	4	]

墨水从笔尖自由流出，写完后会变成深黑色，并且[4]

[dʌz] [nɒt] [feɪd] .

does	not	fade	.
做	不是	褪色	.

不会褪色。

['rekɔːdz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ledʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

Records	written	with	it	fifty	years	ago	are	as	legible	as	the	day	they
记录	书面	和	它	五十	年	前	是	作为	清晰易读	作为	这	天	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

were	put	upon	the	paper	.
是	放	之上	这	纸	.

五十年前用它书写的记录，至今仍然清晰可辨，如同当初写在纸上时一样。

[fɪg] ['kændi] . — [teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [set]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .

Fig	Candy	.	—	Take	1	pound	of	sugar	and	1	pint	of	water	;	set	over	a	slow	fire	.
如图	糖果	.	—	拿	1	磅	的	糖	和	1	品脱	的	水	;	放	超过	一个	慢的	火	.

无花果糖——取1磅糖和1品脱水；用小火慢煮。

[wen] [dʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

When	done	,	add	a	few	drops	of	vinegar	and	a	lump	of	butter	,
什么时候	完毕	,	添加	一个	很少	滴	的	醋	和	一个	块	的	黄油	,

完成后，加入几滴醋和一小块黄油。

[ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː][pænz][ɪn] [wɪtʃ] [splɪt] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

and	pour	into	pans	in	which	split	figs	are	laid	.
和	倒	进入	平底锅	在	哪个	分裂	无花果	是	铺设	.

然后倒入铺有切开的无花果的平底锅中。

[red] ['siːlɪŋ] [wæks] . — ['pɜːtʃəs] [fɔːr]['ɛl'biː'ɛs] .

Red	Sealing	Wax	.	—	Purchase	4	lbs	.
红色的	密封	蜡	.	—	购买	4	磅	.

红色封蜡——购买 4 磅。

[ʃə'læk; 'ʃelæk] , [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .

shellac	,	1	1	/	2	lbs	.
虫胶	,	1	1	/	2	磅	.

虫胶，1.5磅。

['venɪs] ['tɜːpəntaɪn] , [θriː]['ɛl'biː'ɛs] .

venice	turpentine	,	3	lbs	.
威尼斯	松节油	,	3	磅	.

威尼斯松节油，3磅。

['faɪnɪst]['sɪnəbɑː(r)][ænd; ənd][fɔːr][ˌəʊ 'zed] .

finest	**cinnabar**	**and**	**4**	**oz**	**.**
最好的	辰砂	和	4	盎司	.

上等朱砂和 4 盎司。

[və'niːʃ(ə)n] ; [mɪks][ðə; ði] [həʊl] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][melt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['veri] [sləʊ]['faɪə(r)] .

venetian	**;**	**mix**	**the**	**whole**	**well**	**together**	**,**	**and**	**melt**	**over**	**a**	**very**	**slow**	**fire**	**.**
威尼斯	;	混合	这	所有的	出色地	一起	,	和	熔化	超过	一个	非常	慢的	火	.

威尼斯式；将所有材料充分混合，用小火慢慢融化。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [θɪk] , [smuːð] [glɑːs] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][flæt] , [smuːð] ['sɜːfɪs] ,

Pour	**it**	**on**	**a**	**thick**	**,**	**smooth**	**glass**	**,**	**or**	**any**	**other**	**flat**	**,**	**smooth**	**surface**	**,**
倒	它	在	一个	厚的	,	光滑的	玻璃	,	或者	任何	其他	平坦的	,	光滑的	表面	,

把它倒在厚实光滑的玻璃杯或其他任何平坦光滑的表面上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][θriː] , [sɪks][ɔː(r)] - [stɪks] .

and	**make**	**it**	**into**	**3**	**,**	**6**	**or**	**10**	**sticks**	**.**
和	制作	它	进入	3	,	6	或者	-	棍子	.

并将其分成 3 根、6 根或 10 根。

['sɪlvə(r)][ɪŋk] . — [mɪks][wʌn][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pjuːtə(r)][ɔː(r)] [blɒk] [tɪn][ɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð]

Silver	**Ink**	**.**	**—**	**Mix**	**1**	**oz**	**.**	**of**	**the**	**finest**	**pewter**	**or**	**block**	**tin**	**in**	**shavings**	**with**
银	墨水	.	—	混合	1	盎司	.	的	这	最好的	锡	或者	堵塞	锡	在	刨花	和

[ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .

2	**oz**	**.**
2	盎司	.

银墨——将 1 盎司最好的锡屑或块状锡与 2 盎司混合。

['kwɪksɪlvə(r)] [tɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] ['fluːɪd] ;

quicksilver	**till**	**all**	**becomes**	**fluid**	**;**
水银	直到	全部	变成	体液	;

水银般流动，直到一切都变得流动；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʌm] ['ærəbɪk]['wɔːtə(r)][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['prɒpə(r)]

then	**add**	**to**	**it**	**sufficient**	**gum**	**arabic**	**water**	**to**	**produce**	**the**	**proper**
然后	添加	到	它	充足的	胶	阿拉伯	水	到	生产	这	恰当的

[kən'sɪstənsi] .

consistency	**.**
一致性	.

然后加入适量的阿拉伯胶水，使其达到合适的稠度。

['jeləʊ] [ɪŋk] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æləm] ['ædɪd] [tuː; tə]['sæfrən] , [ɪn][spft] , [hɒt]['wɔːtə(r)] , [meɪks] [ə; eɪ]

Yellow	**Ink**	**.**	**—**	**A**	**little**	**alum**	**added**	**to**	**saffron**	**,**	**in**	**soft**	**,**	**hot**	**water**	**,**	**makes**	**a**
黄色的	墨水	.	—	一个	小的	明矾	额外	到	藏红花	,	在	柔软的	,	热的	水	,	制作	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [ɪŋk] .

beautiful	**yellow**	**ink**	**.**
美丽的	黄色的	墨水	.

黄色墨水——在柔软的热水中加入少量明矾和藏红花，即可制成漂亮的黄色墨水。

['mjuːsɪlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['leɪblz] . — ['dekstrɪn] , [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ; ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [wʌn] [dræm] ;

Mucilage	**for**	**Labels**	**.**	**—**	**Dextrine**	**,**	**2**	**ounces**	**;**	**glycerine**	**,**	**1**	**drachm**	**;**
粘液	为了	标签	.	—	糊精	,	2	盎司	;	甘油	,	1	德拉克马	;

['ælkəhɒl] , [wʌn] [aʊns] ; ['wɔːtə(r)] , [sɪks] ['aʊnsɪz] .

alcohol	**,**	**1**	**ounce**	**;**	**water**	**,**	**6**	**ounces**	**.**
酒精	,	1	盎司	;	水	,	6	盎司	.

标签用粘液——糊精，2盎司；甘油，1德拉姆；酒精，1盎司；水，6盎司。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] . — [teɪk] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [ˌtuː'tuː] [gɪlz] ['naɪtrəs]

The	Celebrated	Chemical	Compound	.	—	Take	one	pint	of	alcohol	,	2	gills	nitrous
这	著名	化学	化合物	.	—	拿	一	品脱	的	酒精	,	2	鳃	一氧化二氮

['spɪrɪt] ['iːθə(r)] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .

spirits	ether	,	2	oz	.
烈酒	醚	,	2	盎司	.

著名的化合物——取一品脱酒精，2 吉尔一氧化二氮，乙醚，2 盎司。

- ['pɒtæʃ] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .

bicromate	potash	,	2	oz	.
-	钾肥	,	2	盎司	.

重铬酸钾，2盎司

['paʊdəd] ['sɪnəmən] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . ['ækwə] ['fɔːtɪs] .

powdered	cinnamon	,	2	oz	.	aqua	fortis	.
粉末状	肉桂	,	2	盎司	.	水	福蒂斯	.

肉桂粉，2盎司强水。

[mɪks][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [[faɪv]]

Mix	all	the	above	together	and	let	it	stand	twenty	-	four	hours	and	[	5	]
混合	全部	这	多于	一起	和	让	它	站立	二十	-	四	小时	和	[	5	]

将以上所有材料混合在一起，静置二十四小时[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

it	is	fit	for	use	.
它	是	合身	为了	使用	.

它适合使用。

['bɒt(ə)l][ɪn] [aʊns] ['vaɪəl] , [ænd; ənd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

Bottle	in	ounce	vials	,	and	sell	for	25	cents	.
瓶子	在	盎司	小瓶	,	和	卖	为了	-	分	.

装在盎司小瓶里，售价 25 美分。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [griːs] [steɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [klɒθ] , ['sætʃəreɪt] [wɪð]

To	extract	grease	stains	,	etc	.	,	from	cloth	,	saturate	with
到	提炼	润滑脂	污渍	,	ETC	.	,	从	布	,	饱和	和

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

要去除布料上的油渍等污渍，用冷水浸透。

[dɪp][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəsəri] ,

dip	a	sponge	in	the	liquid	and	apply	it	,	and	repeat	if	necessary	,
蘸	一个	海绵	在	这	液体	和	申请	它	,	和	重复	如果	必要的	,

将海绵浸入液体中涂抹，必要时重复此步骤。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒf] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

and	wash	off	with	cold	water	.
和	洗	离开	和	寒冷的	水	.

然后用冷水冲洗干净。

[gəʊld][ɪŋk] . — [tuː] [pɑːts][məʊ'zeɪɪk] , [wʌn][pɑːt] [gʌm]['ærəbɪk] ([baɪ] ['meʒə(r)]) ;

Gold	Ink	.	—	Two	parts	mosaic	,	1	part	gum	arabic	(	by	measure	)	;
金子	墨水	.	—	二	部分	马赛克	,	1	部分	胶	阿拉伯	(	经过	措施	)	;

金墨——两份马赛克颜料，一份阿拉伯树胶（按量计量）;

[mɪks] [wɪð] [sɒft] ['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] .

mix	with	soft	water	until	reduced	to	a	proper	condition	.
混合	和	柔软的	水	直到	减少	到	一个	恰当的	状况	.

加入软水搅拌至合适的浓度。

[griːn] [ɪŋk] . — ['paʊdə(r)][wʌn] [aʊns] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]
Green Ink . — Powder 1 ounce verdigris , and put it in 1 quart of
绿色的 墨水 . — 粉末 1 盎司 铜绿 , 和 放 它 在 1 夸脱 的
['vɪnɪgə(r)] ;
vinegar ;
醋 ;

绿色墨水——将 1 盎司铜绿磨成粉末，放入 1 夸脱醋中；

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [streɪn] [ɒf] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .
after it has stood two or three days , strain off the liquid .
后 它 有 站立 二 或者 三 天 , 拉紧 离开 这 液体 .

静置两三天后，滤掉液体。

[bluː] [ɪŋk] . — [tuː] [ˌəʊ 'zed] .
Blue Ink . — Two oz .
蓝色的 墨水 . — 二 盎司 .

蓝色墨水——两盎司

[ˌtʃaɪ'niːz] [bluː] , [θriː] / [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Chinese blue , 3 / 4 oz .
中国人 蓝色的 , 3 / 4 盎司 .

中国蓝，3/4盎司。

[pjʊə(r)] - ['æsɪd] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .
pure oxolid acid , 1 oz .
纯的 - 酸 , 1 盎司 .

纯氧代酸，1盎司。

['paʊdəd] [gʌm] ['ærəbɪk] , [sɪks][paɪnts] [dɪ'stɪld] [sɒft] ['wɔːtə(r)] ; [mɪks] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [streɪn] .
powdered gum arabic , 6 pints distilled soft water ; mix well and then strain .
粉末状 胶 阿拉伯 , 6 品脱 蒸馏 柔软的 水 ; 混合 出色地 和 然后 拉紧 .

阿拉伯胶粉，6 品脱蒸馏软水；充分混合，然后过滤。

['pɜːp(ə)l][ɪŋk] . — [eɪt] [pɑːts] ['lɒgˌwʊd] [ɪn] - [pɑːts] [sɒft] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['meʒə(r)] , [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə]
Purple Ink . — Eight parts logwood in 64 parts soft water , by measure , boil down to
紫色的 墨水 . — 八 部分 原木 在 - 部分 柔软的 水 , 经过 措施 , 熬 向下 到
[wʌn] - [hɑːf] ,
one - half ,
一 - 一半 ,

紫色墨水——按计量，八份苏木汁溶于六十四份软水中，煮沸后体积减少一半。

[ðen] [streɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [pɑːt] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
then strain and add one part chloride of tin .
然后 拉紧 和 添加 一 部分 氯化物 的 锡 .

然后过滤，加入一份氯化锡。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [gəʊld] . — [ˌsɪks'tiːn] [pɑːts] [plə'tiːnə; 'plætɪnə] , ['sev(ə)n] [pɑːts] ['kɒpə(r)] , [wʌn] [pɑːt] [zɪŋk] .
Imitation Gold . — Sixteen parts platina , seven parts copper , one part zinc .
模仿 金子 . — 十六 部分 铂金 , 七 部分 铜 , 一 部分 锌 .

仿金——十六份铂金，七份铜，一份锌。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kruːsɪb(ə)l] , [wɪð] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd][melt] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
Put in a covered crucible , with powdered charcoal , and melt together till the
放 在 一个 涵盖 坩 , 和 粉末状 木炭 , 和 熔化 一起 直到 这
[həʊl] [fɔːmz] [wʌn] [mæs] ,
whole forms one mass ,
所有的 表格 一 大量的 ,

将原料和木炭粉放入带盖坩埚中，加热熔化至整体融为一体。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
and are thoroughly incorporated together .
和 是 彻底 公司 一起 .

它们完全融合在一起。

[ɔ:(r)] , [teɪk] [fɔ:r][ˌəʊ 'zed] .

Or	,	take	4	oz	.
或者	,	拿	4	盎司	.

或者，取 4 盎司。

[plə'ti:nə; 'plætɪnə] , [θri:][ˌəʊ 'zed] .

platina	,	3	oz	.
铂金	,	3	盎司	.

铂金，3盎司。

['sɪlvə(r)] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] . ['kɒpə(r)] .

silver	,	1	oz	.	copper	.
银	,	1	盎司	.	铜	.

银，1盎司铜。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sɪlvə(r)] . — [ɪ'lev(ə)n] ['aʊnsɪz] [rɪ'faɪnd] ['nɪk(ə)l] , [tu:] ['aʊnsɪz] [mə'tælɪk] ['bɪzməθ] .

Imitation	Silver	.	—	Eleven	ounces	refined	nickel	,	two	ounces	metallic	bismuth	.
模仿	银	.	—	十一	盎司	精制	镍	,	二	盎司	金属	铋	.

仿银——11盎司精炼镍，2盎司金属铋。

[melt][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tə'geðə(r)] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][leɪ] .

Melt	the	compositions	together	three	times	,	and	pour	them	out	in	ley	.
熔化	这	作品	一起	三	时代	,	和	倒	他们	出去	在	利	.

将这些混合物融化三次，然后倒在草地上。

[ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [wen] ['meltɪŋ] , [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['aʊnsɪz] [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

The	third	time	,	when	melting	,	add	two	ounces	pure	silver	.
这	第三	时间	,	什么时候	融化	,	添加	二	盎司	纯的	银	.

第三次熔化时，加入两盎司纯银。

[ɔ:(r)] [teɪk] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] [[sɪks]]

Or	take	one	-	quarter	[	6	]
或者	拿	一	-	四分之一	[	6	]

或者取四分之一[6]

[aʊns] ['kɒpə(r)] , [wʌn] [aʊns] ['bɪzməθ] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ˌsɔ:lt'pi:tə(r); ˌsɒlt'pi:tə(r)] , [tu:] ['aʊnsɪz] ['kɒmən]

ounce	copper	,	one	ounce	bismuth	,	two	ounces	saltpetre	,	two	ounces	common
盎司	铜	,	一	盎司	铋	,	二	盎司	硝	,	二	盎司	常见的

[sɔ:lt] , [wʌn] [aʊns] ['ɑ:snɪk] ,

salt	,	one	ounce	arsenic	,
盐	,	一	盎司	砷	,

一盎司铜，一盎司铋，两盎司硝石，两盎司食盐，一盎司砷，

[wʌn] [aʊns] ['pɒtæʃ] , [tu:] ['aʊnsɪz] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊnsɪz] [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

one	ounce	potash	,	two	ounces	brass	,	and	three	ounces	pure	silver	.
一	盎司	钾肥	,	二	盎司	黄铜	,	和	三	盎司	纯的	银	.

一盎司钾碱，两盎司黄铜，三盎司纯银。

[melt] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] .

Melt	all	together	in	a	crucible	.
熔化	全部	一起	在	一个	坩	.

将所有材料一起放入坩埚中熔化。

['flɒrɪdə] ['wɔ:tə(r)] . — [hɑ:f][paɪnt] [pru:f] ['spɪrɪt] , [tu:] [dræm] [ɔɪl] ['lemən] , [hɑ:f] [dræm] [ɔɪl]

Florida	Water	.	—	Half	pint	proof	spirits	,	two	drachms	oil	lemon	,	half	drachm	oil
佛罗里达	水	.	—	一半	品脱	证明	烈酒	,	二	德拉克马	油	柠檬	,	一半	德拉克马	油

['rəʊzməri] .

rosemary	.
迷迭香	.

佛罗里达水——半品脱烈酒，两德拉姆柠檬油，半德拉姆迷迭香油。

[mɪks] .
Mix .
混合 .

混合。

['frek(ə)l] ['ləʊʃn] . — ['mjʊərɪɪt][ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [wʌn] [dræm] ; [kə'ləʊn] ['wɔ:tə(r)] , [tu:] [dræm] ;
Freckle **Lotion** . **—** **Muriate** **of** **ammonia** , **one** **drachm** ; **cologne** **water** , **two** **drachms** ;
雀斑 洗剂 . — 鼠形动物 的 氨 , 一 德拉克马 ; 科隆 水 , 二 德拉克马 ;
[dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] , ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ;
distilled **water** , **seven** **ounces** ;
蒸馏 水 , 七 盎司 ;

祛斑乳液——盐酸氨，1 德拉克姆；古龙水，2 德拉克姆；蒸馏水，7 盎司；

[mɪks][ænd; ənd][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] .
mix **and** **use** **as** **a** **wash** .
混合 和 使用 作为 一个 洗 .

混合后用作洗涤剂。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'dʒʊərɪəs] .
It **contains** **nothing** **injurious** .
它 包含 没有什么 有害的 .

它不含任何有害物质。

['wɪnzə(r)] [səʊp] . — [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [lɑ:d] .
Windsor **Soap** . **—** **This** **is** **made** **with** **lard** .
温莎 肥皂 . — 这 是 制成 和 猪油 .

温莎肥皂——这是用猪油制成的。

[ɪn] [frɑ:ns] [ðeɪ] [ju:z] [lɑ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔ:(r)] [bli:tʃt] [pɑ:m] [ɔɪl] .
In **France** **they** **use** **lard** , **with** **a** **portion** **of** **olive** **or** **bleached** **palm** **oil** .
在 法国 他们 使用 猪油 , 和 一个 部分 的 橄榄 或者 漂白 棕榈 油 .

在法国，他们使用猪油，并加入一部分橄榄油或漂白棕榈油。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [wɪð] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [tu:; tə] [naɪn] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ;
It **is** **made** **with** **one** **part** **of** **olive** **oil** **to** **nine** **of** **tallow** ;
它 是 制成 和 一 部分 的 橄榄 油 到 九 的 脂 ;

它是由一份橄榄油和九份牛油制成的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][səʊld][ɪz]['əʊnli] [kɜ:d] (['tæləʊ]) [səʊp] ,
but **a** **greater** **part** **of** **what** **is** **sold** **is** **only** **curd** **(** **tallow** **)** **soap** ,
但 一个 更大的 部分 的 什么 是 卖 是 仅有的 凝乳 (脂) 肥皂 ,

但市面上销售的大部分产品只是凝乳（牛油）皂。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] [ɔɪl][ɒv; əv]['kærəweɪ][ænd; ənd] ['bɜ:gəmɒt] .
and **scented** **with** **oil** **of** **caraway** **and** **bergamot** .
和 香味 和 油 的 葛缕子 和 佛手柑 .

并添加了葛缕子油和佛手柑油调味。

[ðə; ði] [braʊn] [ɪz] ['kʌləd] [wɪð] [bɜ:nt] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)]['ʌmbə(r)] .
The **brown** **is** **colored** **with** **burnt** **sugar** **or** **umber** .
这 棕色的 是 有色 和 烧焦的 糖 或者 数字 .

棕色是用焦糖或赭石着色的。

[tu:; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪp(ə)l] [trɪ:z] . — [ðəʊ] [ðə; ði]['si:krət][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]
To **Make** **Maple** **Sugar** **without** **Maple** **Trees** . **—** **Though** **the** **secret** **I** **am** **about**
到 制作 枫 糖 没有 枫 树木 . — 尽管 这 秘密 我 是 关于
[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [meɪ] [si:m] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ([wen] [ɪk'spleɪnd]) ,
to **reveal** **may** **seem** **very** **simple** **(** **when** **explained** **)** **,**
到 揭示 可能 似乎 非常 简单的 (什么时候 解释) ,

无需枫树也能制作枫糖——虽然我即将揭示的秘密（解释之后）可能看起来非常简单，

[ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [hu:] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

I	believe	there	are	few	who	would	discover	it	of	their	own	accord	.
我	相信	那里	是	很少	WHO	会	发现	它	的	他们的	自己的	符合	.

我相信很少有人会主动发现这一点。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][krɒp][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	value	of	the	maple	sugar	crop	is	considerable	,
这	价值	的	这	枫	糖	庄稼	是	大量	,

枫糖作物的价值相当可观。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['redi] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

and	there	is	ready	sale	for	all	that	can	be	made	.
和	那里	是	准备好	销售	为了	全部	那	能	是	制成	.

而且所有能生产出来的产品都能迅速售出。

[ai][wɒz; wəz][led][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə][bɔɪl] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtənʌt] [sæp] , [wʌn][taɪm] ,

I	was	led	by	curiosity	to	boil	down	a	little	butternut	sap	,	one	time	,
我	曾是	引领	经过	好奇心	到	熬	向下	一个	小的	胡桃	树液	,	一	时间	,

有一次，我出于好奇，尝试熬煮了一些冬南瓜汁。

[wɪð] [æn; ən]['i:kwəl]['kwɒntəti][ɒv; əv]['meɪp(ə)l][sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,

with	an	equal	quantity	of	maple	sap	,	and	the	result	was	,
和	一个	平等的	数量	的	枫	树液	,	和	这	结果	曾是	,

加入等量的枫树汁液，结果是:

[ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['meɪp(ə)l] .

a	sugar	which	I	could	not	distinguish	from	pure	maple	.
一个	糖	哪个	我	可以	不是	区分	从	纯的	枫	.

我无法将这种糖与纯枫糖区分开来。

[ai] [ɪk'sperɪmentɪd] ['fɜ:ðə(r)] [['sɛvən]]

I	experimented	further	[	7	]
我	实验	更远	[	7	]

我进一步进行了实验[7]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] ([keɪn]) ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sæp]

and	found	that	if	a	little	common	(	cane	)	sugar	was	added	to	the	sap
和	成立	那	如果	一个	小的	常见的	(	甘蔗	)	糖	曾是	额外	到	这	树液

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtənʌt] ,

of	the	butternut	,
的	这	胡桃	,

研究发现，如果在冬南瓜的汁液中加入少量普通（蔗）糖，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l][sæp] .

it	would	do	as	well	as	an	addition	of	maple	sap	.
它	会	做	作为	出色地	作为	一个	添加	的	枫	树液	.

这样做的效果和添加枫树汁一样好。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [tri:z] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] ,

I	found	that	the	sap	of	birch	and	several	other	trees	would	also	make	,
我	成立	那	这	树液	的	桦木	和	一些	其他	树木	会	还	制作	,

我发现桦树和其他几种树的树液也能制成.....

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] ,

when	a	very	little	cane	sugar	was	added	,
什么时候	一个	非常	小的	甘蔗	糖	曾是	额外	,

当加入少量蔗糖时，

[ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] ['meɪp(ə)l] .

a	sugar	which	in	looks	and	taste	exactly	resembled	maple	.
一个	糖	哪个	在	看起来	和	品尝	确切地	类似	枫	.

一种外观和味道都与枫糖完全相同的糖。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] “ ['meɪp(ə)l] ” ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm] [triːz] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [diːmd]

To	be	able	to	make	“	maple	”	sugar	from	trees	not	heretofore	deemed
到	是	有能力的	到	制作	“	枫	”	糖	从	树木	不是	此前	被认为

['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [klɪə(r)]['prɒfɪt] .

valuable	for	the	purpose	is	just	so	much	clear	profit	.
有价值的	为了	这	目的	是	只是	所以	很多	清除	利润	.

能够从以前不被认为有价值用于此用途的树木中生产“枫糖”，这本身就是一笔巨大的利润。

['trævələrz] [ɪŋk] . — [waɪt] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['ænɪlɪn] [blæk] ,

Traveller's	Ink	.	—	White	blotting	paper	is	saturated	with	aniline	black	,
旅行者的	墨水	.	—	白色的	印迹法	纸	是	饱和	和	苯胺	黑色的	,

旅行者墨水——白色吸墨纸浸透了苯胺黑墨水，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)]['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd] .

and	several	sheets	are	pasted	together	so	as	to	form	a	thick	pad	.
和	一些	纸张	是	粘贴	一起	所以	作为	到	形式	一个	厚的	软垫	.

将几张纸粘在一起，形成厚厚的垫子。

[wen] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɪz] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	required	for	use	a	small	piece	is	torn	off	and	covered	with	a	little
什么时候	必需的	为了	使用	一个	小的	片	是	撕裂	离开	和	涵盖	和	一个	小的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

使用时，撕下一小块，蘸少许水即可。

[ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [diˈzɔlvz] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .

The	black	liquid	which	dissolves	out	is	a	good	writing	ink	.
这	黑色的	液体	哪个	溶解	出去	是	一个	好的	写作	墨水	.

溶解出来的黑色液体是一种很好的书写墨水。

[ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪl] [prə'djuːs] [ɪ'nʌf] [ɪŋk][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

A	square	inch	of	paper	will	produce	enough	ink	to	last	a	considerable	writing	,
一个	正方形	英寸	的	纸	将要	生产	足够的	墨水	到	最后的	一个	大量	写作	,

一平方英寸的纸张所能产生的墨水足够进行相当长时间的书写。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pædz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [niːd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	a	few	pads	would	be	all	that	an	exploring	party	need	carry	with	them	.
和	一个	很少	垫子	会	是	全部	那	一个	探索	派对	需要	携带	和	他们	.

探险队只需要携带几本记事本就足够了。

[æz; əz]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] ['redɪli] [meɪd] .

As	water	is	always	available	the	ink	is	readily	made	.
作为	水	是	总是	可用的	这	墨水	是	容易	制成	.

由于水资源丰富，墨水很容易制成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [njuː] ['resəpi] .

This	is	a	perfectly	original	and	new	recipe	.
这	是	一个	完美	原来的	和	新的	食谱	.

这是一个完全原创的全新食谱。

['eni] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

Any	enterprising	man	can	make	a	large	income	out	of	its	manufacture	.
任何	进取	男人	能	制作	一个	大的	收入	出去	的	它是	生产	.

任何有进取心的人都可以通过生产这种产品赚取丰厚的收入。

['vaɪələt][ɪŋk] . — [wʌn][ˌəʊ 'zed] . [best]['vaɪələt]['ænɪlɪn] ; [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [gɪl] [ɒv; əv][hɒt]['ælkəhɒl] ,

Violet	Ink	.	—	1	oz	.	best	violet	aniline	;	dissolve	it	in	one	gill	of	hot	alcohol	,
紫色	墨水	.	—	1	盎司	.	最好的	紫色	苯胺	;	溶解	它	在	一	鳃	的	热的	酒精	,

紫罗兰墨水——1盎司优质紫罗兰苯胺；将其溶解于1加仑热酒精中。

[stɜː(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['θʌrəli] [dɪ'zɒlvd] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['gælən][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)] ;

stir	,	and	when	thoroughly	dissolved	add	one	gallon	of	boiling	hot	water	;
搅拌	,	和	什么时候	彻底	溶解	添加	一	加仑	的	沸腾	热的	水	;

搅拌，待完全溶解后，加入一加仑沸水；

[dɪ'zɒlv] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt]['wɔːtə(r)][wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .

dissolve	in	the	hot	water	1	1	/	2	oz	.
溶解	在	这	热的	水	1	1	/	2	盎司	.

将 1 1/2 盎司溶于热水中。

[waɪt] [gʌm] ['ærəbɪk] .

white	gum	arabic	.
白色的	胶	阿拉伯	.

白阿拉伯树胶。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

This	will	make	the	most	rich	and	beautiful	ink	of	this	color	in	existence	;
这	将要	制作	这	最多	富有的	和	美丽的	墨水	的	这	颜色	在	存在	;

这将制成现存最浓郁、最美丽的同色墨水；

[wɪl] [nɒt] [feɪd] [ɔː(r)] [kə'rəʊd] [stiːl] [penz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['friːzɪŋ] .

will	not	fade	or	corrode	steel	pens	,	and	is	not	injured	by	freezing	.
将要	不是	褪色	或者	腐蚀	钢	钢笔	,	和	是	不是	受伤	经过	冷冻	.

不会褪色或腐蚀钢笔，也不会因冷冻而损坏。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['el biː] . [[eit]]

An	addition	of	1	lb	.	[	8	]
一个	添加	的	1	磅	.	[	8	]

增加 1 磅。[8]

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['el biː] .

of	sugar	and	1	/	2	lb	.
的	糖	和	1	/	2	磅	.

糖和 1/2 磅。

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒpiɪŋ] [ɪŋk] .

glycerine	will	make	an	excellent	copying	ink	.
甘油	将要	制作	一个	出色的	复制	墨水	.

甘油是一种极佳的复印墨水。

[ðɪs] [ɪŋk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊld][æt; ət] $2 [pə(r)][paɪnt]['bɒt(ə)l] ,

This	ink	is	usually	sold	at	$2	per	pint	bottle	,
这	墨水	是	通常	卖	在	$2	每	品脱	瓶子	,

这种墨水通常以每品脱瓶2美元的价格出售。

$1 [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][paɪnt][ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [gɪl] ['bɒt(ə)l] .

$1	for	half	pint	and	50	cents	for	gill	bottle	.
$1	为了	一半	品脱	和	-	分	为了	鳃	瓶子	.

半品脱1美元，一吉尔瓶50美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] $1 , - .

It	is	worth	an	enterprising	man	or	woman	$1	,	000	.
它	是	值得	一个	进取	男人	或者	女士	$1	,	-	.

对于有进取心的人来说，这价值1000美元。

[duː; də][nɒt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] — [juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	bury	it	—	use	it	and	make	money	out	of	it	.
做	不是	埋葬	它	—	使用	它	和	制作	钱	出去	的	它	.

不要埋没它——利用它，从中赚钱。

[nju:] [jɔ:k] ['ba:bəz] [stɑ:(r)][heə(r)] [ɔɪl] . — ['kɑ:stə(r)][ɔɪl] , [sɪks][wʌn] / [ˌtu:'tu:][paɪnts] , ['ælkəhɒl] , [wʌn]

New	York	Barber's	Star	Hair	Oil	.	—	Castor	oil	,	6	1	/	2	pints	,	alcohol	,	1
新的	约克	理发师	星星	头发	油	.	—	卡斯托尔	油	,	6	1	/	2	品脱	,	酒精	,	1

[wʌn] / [ˌtu:'tu:][paɪnts] ,

1	/	2	pints	,
1	/	2	品脱	,

纽约理发师之星护发油——蓖麻油6.5品脱，酒精1.5品脱

[ɔɪl][ɒv; əv] [ˌsɪtrə'nelə] , [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [aʊns] , ['lævəndə(r)] , [wʌn] / [fɔ:r] [aʊns] .

oil	of	citronella	,	1	/	2	ounce	,	lavender	,	1	/	4	ounce	.
油	的	香茅	,	1	/	2	盎司	,	薰衣草	,	1	/	4	盎司	.

香茅油 1/2 盎司，薰衣草油 1/4 盎司。

[mɪks] [wel] , [pʊt][ɪn][fɔ:r] - [aʊns] ['bɔtlz] ; ['ri:teɪl][æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .

Mix	well	,	put	in	4	-	ounce	bottles	;	retail	at	25	cents	each	.
混合	出色地	,	放	在	4	-	盎司	瓶子	;	零售	在	-	分	每个	.

充分混合，装入 4 盎司的瓶子中；零售价为每瓶 25 美分。

['fɜ:nɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] . — ['i:kwəl] [pɑ:ts] [swi:t] [ɔɪl][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [gʌm]

Furniture	Polish	.	—	Equal	parts	sweet	oil	and	vinegar	,	and	a	pint	of	gum
家具	抛光	.	—	平等的	部分	甜的	油	和	醋	,	和	一个	品脱	的	胶

['ærəbɪk] ['faɪnli] ['paʊdəd] .

arabic	finely	powdered	.
阿拉伯	精细地	粉末状	.

家具抛光剂——等量的甜油和醋，以及一品脱细粉状阿拉伯树胶。

[ʃeɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ə'plai] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .

Shake	the	bottle	and	apply	with	a	rag	.
摇	这	瓶子	和	申请	和	一个	抹布	.

摇匀瓶子，用抹布涂抹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .

It	will	make	furniture	look	as	good	as	new	.
它	将要	制作	家具	看	作为	好的	作为	新的	.

它会让家具焕然一新。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][gəʊld] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [mə'tælɪk] ['ælɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [ɪn]

Artificial	Gold	.	—	This	is	a	new	metallic	alloy	which	is	now	very	extensively	used	in
人造的	金子	.	—	这	是	一个	新的	金属	合金	哪个	是	现在	非常	广泛地	用过的	在

[frɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

France	as	a	substitute	for	gold	.
法国	作为	一个	代替	为了	金子	.

人造黄金——这是一种新型金属合金，目前在法国被广泛用作黄金的替代品。

[pjʊə(r)]['kɒpə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [pɑ:ts] ; [zɪŋk] , [ɔ:(r)] , ['prefrəbli] , [tɪn] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [pɑ:ts] ;

Pure	copper	,	one	hundred	parts	;	zinc	,	or	,	preferably	,	tin	,	seventeen	parts	;
纯的	铜	,	一	百	部分	;	锌	,	或者	,	最好	,	锡	,	十七	部分	;

[mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , [sɪks] [pɑ:ts] ;

magnesia	,	six	parts	;
氧化镁	,	六	部分	;

纯铜100份；锌（或最好是锡）17份；氧化镁6份；

[sæl] - [ə'məʊniæk] , [θri:] - [siksθ] [pɑ:ts] ; [kwɪk] - [laɪm] , [wʌn] - [eɪtθ] [pɑ:t] ; ['tɑ:tə(r)][ɒv; əv]

sal	-	ammoniac	,	three	-	sixths	parts	;	quick	-	lime	,	one	-	eighth	part	;	tartar	of
盐	-	氨	,	三	-	六分之一	部分	;	快的	-	酸橙	,	一	-	第八	部分	;	鞑靼	的

['kɒmɜ:s] , [naɪn] [pɑ:ts] , [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

commerce	,	nine	parts	,	are	mixed	as	follows	:
商业	,	九	部分	,	是	混合	作为	跟随	:

将三份（六分之三）氯化铵、一份（八分之一）生石灰、九份（九份）酒石酸钾按以下比例混合：

[ðə; ði]['kɒpə(r)][ɪz][fɜːst] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [sæl] - [ə'məʊniæk] , [laɪm]

The	copper	is	first	melted	,	and	the	magnesia	,	sal	-	ammoniac	,	lime
这	铜	是	第一的	融化	,	和	这	氧化镁	,	盐	-	氨	,	酸橙

[ænd; ənd]['tɑːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['ædɪd] ['seprətli] ,

and	tartar	are	then	added	separately	,
和	鞑靼	是	然后	额外	分别地	,

先将铜熔化，然后分别加入氧化镁、氯化铵、石灰和酒石酸。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ;

and	by	degrees	,	in	the	form	of	powder	;
和	经过	学位	,	在	这	形式	的	粉末	;

并逐渐以粉末的形式存在;

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [naʊ] ['brɪskli] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][mɪks]

the	whole	is	now	briskly	stirred	for	about	half	an	hour	,	so	as	to	mix
这	所有的	是	现在	轻快地	搅拌	为了	关于	一半	一个	小时	,	所以	作为	到	混合

['θʌrəli] ;

thoroughly	;
彻底	;

现在将所有食材快速搅拌约半小时，使其充分混合;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][zɪŋk][ɪz] ['ædɪd] [ɪn] [smɔːl] [greɪnz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

and	when	the	zinc	is	added	in	small	grains	by	throwing	it	on	the	surface	,
和	什么时候	这	锌	是	额外	在	小的	谷物	经过	投掷	它	在	这	表面	,

当锌以小颗粒的形式撒在表面上时，

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [fjuːzd] , [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	stirring	till	it	is	entirely	fused	,	the	crucible	is	then	covered	,	and	the
和	搅拌	直到	它	是	完全	融合	,	这	坩	是	然后	涵盖	,	和	这

['fjuːʒ(ə)n] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [[naɪn]]

fusion	maintained	for	[	9	]
融合	维持	为了	[	9	]

搅拌至完全熔化后，盖上坩埚，保持熔化[9]

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

about	thirty	-	five	minutes	.
关于	三十	-	五	分钟	.

大约三十五分钟。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ðen] [skɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] .

The	surface	is	then	skimmed	,	and	the	alloy	is	ready	for	casting	.
这	表面	是	然后	脱脂	,	和	这	合金	是	准备好	为了	铸件	.

然后对表面进行刮削，合金即可进行铸造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [greɪn] , [ɪz]['mæliəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['splendɪd] ['pɒlɪʃ] .

It	has	a	fine	grain	,	is	malleable	,	and	takes	a	splendid	polish	.
它	有	一个	美好的	粮食	,	是	可塑性	,	和	需要	一个	灿烂	抛光	.

它质地细腻，延展性好，而且可以抛光得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kə'rəʊd] ['redɪli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

It	does	not	corrode	readily	,	and	for	many	purposes	is	an	excellent
它	做	不是	腐蚀	容易	,	和	为了	许多	目的	是	一个	出色的

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

substitute	for	gold	.
代替	为了	金子	.

它不易腐蚀，在许多用途上都是黄金的绝佳替代品。

[wen] ['tɑːnɪʃt] , [ɪts] ['brɪljənsi] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd]['wɔːtə(r)] .

When	tarnished	,	its	brilliancy	can	be	restored	by	a	little	acidulated	water	.
什么时候	失去光泽	,	它是	才华横溢	能	是	恢复	经过	一个	小的	酸化	水	.

如果失去光泽，可以用少量酸性水恢复光泽。

[ɪf] [tɪn][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][zɪŋk] , [ðə; ði] ['ælɔɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['brɪliənt] .

If	tin	be	employed	instead	of	zinc	,	the	alloy	will	be	more	brilliant	.
如果	锡	是	受雇	反而	的	锌	,	这	合金	将要	是	更多的	杰出的	.

如果用锡代替锌，合金会更加光亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] ['iːkwəl][ˌpɒpju'lærəti]

It	is	very	much	used	in	France	,	and	must	ultimately	attain	equal	popularity
它	是	非常	很多	用过的	在	法国	,	和	必须	最终	达到	平等的	人气

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

它在法国非常流行，最终也必将在这里获得同样的受欢迎程度。

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'siːt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Baking	Powder	.	—	The	following	receipt	is	the	same	as	used	in	the	preparation
烘烤	粉末	.	—	这	下列的	收据	是	这	相同的	作为	用过的	在	这	准备

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	standard	baking	powders	of	the	day	,
的	这	标准	烘烤	粉末	的	这	天	,

泡打粉——以下配方与当时标准泡打粉的制备方法相同。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [ʌp] [ə'træktɪvli] [wɪl] [sel] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][praisiz] .

and	if	put	up	attractively	will	sell	readily	at	the	usual	prices	.
和	如果	放	向上	吸引人	将要	卖	容易	在	这	通常	价格	.

如果摆放得吸引人，就能以通常的价格轻松售出。

[teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][tɑː'tærɪk]['æsɪd][ɪn] ['krɪstlz] ,

Take	1	pound	of	tartaric	acid	in	crystals	,
拿	1	磅	的	酒石酸	酸	在	晶体	,

取1磅结晶状酒石酸，

[wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][baɪ] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd][wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊndz]

1	1	/	2	pounds	of	bi	-	carbonate	of	soda	and	1	1	/	2	pounds
1	1	/	2	磅	的	双	-	碳酸盐	的	苏打	和	1	1	/	2	磅

[ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [stɑːtʃ] .

of	potato	starch	.
的	土豆	淀粉	.

1.5磅小苏打和1.5磅马铃薯淀粉。

[iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['paʊdəd] ['seprətli] , [wel] [draɪd][baɪ] [sləʊ] [hiːt] , [wel] [mɪkst] [θruː]

Each	must	be	powdered	separately	,	well	dried	by	slow	heat	,	well	mixed	through
每个	必须	是	粉末状	分别地	,	出色地	干燥	经过	慢的	热	,	出色地	混合	通过

[ə; eɪ] [sɪv] .

a	sieve	.
一个	筛	.

每一种原料都必须分别磨成粉末，用慢火烘干，再过筛混合均匀。

[pæk] [hɑːd] [ɪn] ['tɪnfɔɪl] , [tɪn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] [gleɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

Pack	hard	in	tinfoil	,	tin	or	paper	glazed	on	the	outside	.
盒	难的	在	锡箔纸	,	锡	或者	纸	釉面	在	这	外部	.

用锡箔纸、锡罐或外层涂有釉料的纸紧紧包装。

[ðə; ði][tɑː'tærɪk]['æsɪd][ænd; ənd][baɪ] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	tartaric	acid	and	bi	-	carbonate	of	soda	can	,	of	course	,
这	酒石酸	酸	和	双	-	碳酸盐	的	苏打	能	,	的	课程	,

当然，苏打水中的酒石酸和碳酸氢盐可以.....

[biː; bi] [bɔːt] [tʃiːpə] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['drʌgist] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

be	bought	cheaper	of	wholesale	druggists	than	you	can	make	them	,
是	买	更便宜	的	批发的	药剂师	比	你	能	制作	他们	,

从批发药店购买比自己制作更便宜。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [bʌt; bət][pə'teɪtəʊ] [stɑːtʃ] ['eni][wʌn]

unless	you	are	doing	things	on	a	very	large	scale	,	but	potato	starch	any	one
除非	你	是	正在做	事物	在	一个	非常	大的	规模	,	但	土豆	淀粉	任何	一

[kæn; kən] [meɪk] ;

can	make	;
能	制作	;

除非你是大规模生产，否则任何人都可以制作马铃薯淀粉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] [ðem; ðəm][ʌp] [faɪn]['ɪntuː]

it	is	only	necessary	to	peel	the	potatoes	and	to	grate	them	up	fine	into
它	是	仅有的	必要的	到	果皮	这	土豆	和	到	格特	他们	向上	美好的	进入

['ves(ə)lz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

vessels	of	water	,
船只	的	水	,

只需将土豆削皮，然后磨成细丝放入盛有水的容器中即可。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm]['set(ə)l] , [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['setlɪŋz] ['ɪntuː][bɔːlz] ,

to	let	them	settle	,	pour	off	the	water	and	make	the	settlings	into	balls	,
到	让	他们	定居	,	倒	离开	这	水	和	制作	这	定居点	进入	球	,

待其沉淀后，倒掉水，将沉淀物揉成球状。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

and	to	dry	them	.
和	到	干燥	他们	.

然后将它们晾干。

[wɪð] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]['eni][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][æz; əz][ɪz][səʊld]

With	these	directions	any	one	can	make	as	good	a	baking	powder	as	is	sold
和	这些	方向	任何	一	能	制作	作为	好的	一个	烘烤	粉末	作为	是	卖

['eniweə(r)] ;

anywhere	;
任何地方	;

按照这些步骤，任何人都可以制作出和市面上出售的一样好的泡打粉；

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [-]

if	he	wants	to	[	10	]
如果	他	想要	到	[	-	]

如果他愿意的话[10]

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [tʃiːp] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] ['wɒʃɪŋ] (

make	it	very	cheap	,	he	can	take	cream	of	tartar	and	common	washing	(
制作	它	非常	便宜的	,	他	能	拿	奶油	的	鞑靼	和	常见的	洗涤	(

['kɑːbənət] [ɒv; əv]) ['səʊdə] ,

carbonate	of	)	soda	,
碳酸盐	的	)	苏打	,

为了降低成本，他可以使用酒石酸氢钾和普通洗涤碱（碳酸钠）。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [nemd] [ɪn][ðə; ðɪ]['resəpi] ,

instead	of	the	articles	named	in	the	recipe	,
反而	的	这	文章	命名	在	这	食谱	,

而不是食谱中提到的那些食材，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l]['əʊnli] [weə(r)] ['kʌstəməz] [ɪn'sɪst][ɒn] [ɪk'sesɪvli] [ləʊ] [praisiz][ɪn]

but	this	would	be	advisable	only	where	customers	insist	on	excessively	low	prices	in
但	这	会	是	建议	仅有的	在哪里	顾客	坚持	在	过度	低的	价格	在

['prefrəns] [tuː; tə]['kwɒləti][ɒv; əv] [gʊdz] .

preference	to	quality	of	goods	.
偏爱	到	质量	的	商品	.

但只有当顾客坚持以过低的价格为代价，而忽视商品质量时，这种做法才是可取的。

- ['priːmiəm] [səʊp] . — [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [laɪ] , [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [faɪv]

Babbit's Premium Soap . — Five gallons of strong lye , five gallons of water , five

- 优质的 肥皂 . — 五 加仑 的 强的 碱液 , 五 加仑 的 水 , 五

[paʊndz] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ,

pounds of tallow ,

磅 的 脂 ,

巴比特高级肥皂——五加仑浓碱液，五加仑水，五磅牛油，

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [sæl] ['səʊdə] , [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['rɒzɪn] , [wʌn] [paɪnt] [sɔːlt] , [wʌn] [paɪnt] ['wɒʃɪŋ]

two pounds of sal soda , half a pound of rosin , one pint salt , one pint washing

二 磅 的 盐 苏打 , 一半 一个 磅 的 松香 , 一 品脱 盐 , 一 品脱 洗涤

['fluːɪd] .

fluid .

体液 .

两磅碱，半磅松香，一品脱盐，一品脱洗涤液。

[let] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [bɔɪl] , [ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Let this water boil , then put in the articles , and boil half an hour .

让 这 水 熬 , 然后 放 在 这 文章 , 和 熬 一半 一个 小时 .

将水烧开，然后放入食材，煮半小时。

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [məʊldz] :

Stir it well while boiling , and then run it into moulds :

搅拌 它 出色地 尽管 沸腾 , 和 然后 跑步 它 进入 模具 :

煮沸时要充分搅拌，然后倒入模具中：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kəʊld] .

it will be ready for use as soon as cold .

它 将要 是 准备好 为了 使用 作为 很快 作为 寒冷的 .

冷却后即可使用。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] [ɒv; əv] [səʊp] .

The above is for 100 pounds of soap .

这 多于 是 为了 - 磅 的 肥皂 .

以上价格适用于100磅肥皂。

['rɔɪəl] ['wɒʃɪŋ] ['paʊdə(r)] . — [mɪks] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['səʊdə] [æʃ] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntəti]

Royal Washing Powder . — Mix any quantity of soda ash with an equal quantity

皇家 洗涤 粉末 . — 混合 任何 数量 的 苏打 灰 和 一个 平等的 数量

[ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] — ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊdə] — [krʌʃt] ['ɪntuː] [kɔːs] [greɪnz] .

of carbonate of soda — ordinary soda — crushed into coarse grains .

的 碳酸盐 的 苏打 — 普通的 苏打 — 碎 进入 粗 谷物 .

皇家洗衣粉——将任意量的纯碱与等量的碳酸钠（普通苏打）混合，碾碎成粗颗粒。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gluː] , [ɔː(r)] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ['redi] ,

Have a thin solution of glue , or decoction of linseed oil ready ,

有 一个 薄的 解决方案 的 胶水 , 或者 汤 的 亚麻籽 油 准备好 ,

准备一些稀释的胶水溶液或亚麻籽油煎剂。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊdə] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [θɪk] .

into which pour the soda until quite thick .

进入 哪个 倒 这 苏打 直到 相当 厚的 .

将苏打水倒入其中，直到变得很浓稠。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [bɔːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [draɪ] .

Spread it out on boards in a warm apartment to dry .

传播 它 出去 在 板 在 一个 温暖的 公寓 到 干燥 .

把它摊在温暖的公寓里的木板上晾干。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][draɪ] [ʃeɪk] [ʌp] [wel] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæk] ['iːzəli] ['ɪntuː][naɪs] , [skweə(r)]
As **soon** **as** **dry** **shake** **up** **well** **so** **that** **it** **will** **pack** **easily** **into** **nice** **,** **square**
作为 很快 作为 干燥 摇 向上出色地 所以 那 它 将要 盒 容易地 进入 好的 , 正方形
['pækɪdʒɪz] .
packages **.**
包裹 .

干燥后充分摇匀，以便轻松装入漂亮的方形包装袋中。

['leɪb(ə)l] ['niːtli] .
Label **neatly** **.**
标签 整齐地 .

标签要贴得整齐。

[paʊnd] ['pækɪdʒɪz] [kɒst]['sɛvən][sents] , ['riːteɪl][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
Pound **packages** **cost** **7** **cents** **,** **retail** **for** **25** **cents** **.**
磅 包裹 成本 7 分 , 零售 为了 - 分 .

每磅包装售价 7 美分，零售价 25 美分。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stɑːtʃ] ['pɒlɪʃ] . — [teɪk] ['kɒmən] [draɪ][pə'teɪtəʊ][ɔː(r)] [wiːt] [stɑːtʃ] ,
Patent **Starch** **Polish** **.** **—** **Take** **common** **dry** **potato** **or** **wheat** **starch** **,**
专利 淀粉 抛光 . — 拿 常见的 干燥 土豆 或者 小麦 淀粉 ,

专利淀粉抛光剂——取普通干马铃薯淀粉或小麦淀粉，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [stɑːtʃ] [wen] [bɔɪld] .
sufficient **to** **make** **a** **pint** **of** **starch** **when** **boiled** **.**
充足的 到 制作 一个 品脱 的 淀粉 什么时候 煮沸 .

煮沸后足以制成一品脱淀粉。

[wen] [bɔɪld] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf] [dræm] [ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [dræm] [ɒv; əv]
When **boiled** **add** **one** **-** **half** **drachm** **spermaceti** **,** **and** **one** **-** **half** **drachm** **of**
什么时候 煮沸 添加 一 - 一半 德拉克马 鲸蜡 , 和 一 - 一半 德拉克马 的
[waɪt] [wæks] ,
white **wax** **,**
白色的 蜡 ,

煮沸后加入半德拉克马鲸蜡和半德拉克马白蜡。

[ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɒmən] [stɑːtʃ] , ['əʊnli]['juːzɪŋ][ðə; ði]['aɪən][æz; əz][hɒt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [-]
then **use** **it** **as** **common** **starch** **,** **only** **using** **the** **iron** **as** **hot** **as** **possible** **.** **[** **11** **]**
然后 使用 它 作为 常见的 淀粉 , 仅有的 使用 这 铁 作为 热的 作为 可能的 . [-]

然后像使用普通淀粉一样使用它，只是要尽可能地用热铁。[11]

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . — [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][wʌn][pɑːt] , ['wɔːtə(r)] - [pɑːts] ; [mɪks][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [raɪt]
Invisible **Ink** **.** **—** **Sulphuric** **acid** **1** **part** **,** **water** **20** **parts** **;** **mix** **together** **and** **write**
无形的 墨水 . — 硫磺 酸 1 部分 , 水 - 部分 ; 混合 一起 和 写
[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ,
with **a** **quill** **pen** **,**
和 一个 鹅毛笔 笔 ,

隐形墨水——硫酸1份，水20份；混合后用羽毛笔书写。

[wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːd] ['ɑːftə(r)] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
which **writing** **can** **only** **be** **read** **after** **heating** **it** **.**
哪个 写作 能 仅有的 是 读 后 加热 它 .

只有加热后才能辨认出的文字。

[faɪn] ['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] . — [best] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , ['sɛvən] [paʊndz] ; [pjʊə(r)] [stɑːtʃ] ,
Fine **Peppermint** **Lozenges** **.** **—** **Best** **powdered** **white** **sugar** **,** **7** **pounds** **;** **pure** **starch** **,**
美好的 薄荷 锭剂 . — 最好的 粉末状 白色的 糖 , 7 磅 ; 纯的 淀粉 ,
[wʌn] [paʊnd] ; [ɔɪl][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [tuː; tə]['fleɪvə(r)] .
1 **pound** **;** **oil** **of** **peppermint** **to** **flavor** **.**
1 磅 ; 油 的 薄荷 到 味道 .

优质薄荷锭剂——上等白砂糖粉，7磅；纯淀粉，1磅；薄荷油调味。

[mɪks] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] .

Mix	**with**	**mucilage**	**.**
混合	和	粘液	.

与粘液混合。

['ɪndiə] [ɪŋk] . — ['aɪvəri] [blæk] [graʊnd] ['ɪntuː]['paʊdə(r)] ,

India	**Ink**	**.**	**—**	**Ivory**	**black**	**ground**	**into**	**powder**	**,**
印度	墨水	.	—	象牙	黑色的	地面	进入	粉末	,

印度墨水——象牙黑研磨成粉末。

[meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [mʌsk] ,

make	**into**	**a**	**paste**	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**essence**	**of**	**musk**	**,**
制作	进入	一个	粘贴	和	一个	很少	滴	的	本质	的	麝香	,

加入几滴麝香精油，调成糊状。

[ænd; ənd][wʌn][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːm] ['ɪntuː]

and	**one**	**half**	**as**	**much**	**essence**	**of**	**ambergris**	**,**	**and**	**then**	**form**	**into**
和	一	一半	作为	很多	本质	的	龙涎香	,	和	然后	形式	进入

[keɪks] .

cakes	**.**
蛋糕	.

加入一半量的龙涎香精，然后做成饼状。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['flaʊəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] . — [mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

To	**Preserve**	**Flowers**	**in**	**Water**	**.**	**—**	**Mix**	**a**	**little**	**carbonate**	**of**	**soda**	**in**	**the**	**water**	**,**
到	保存	花朵	在	水	.	—	混合	一个	小的	碳酸盐	的	苏打	在	这	水	,

水培鲜花的方法——在水中加入少量小苏打，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	**it**	**will**	**keep**	**the**	**flowers**	**a**	**fortnight**	**.**
和	它	将要	保持	这	花朵	一个	两星期	.

这样可以保花两周。

['dʒɪndʒə(r)][l'əʊzəndʒɪz] . — [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['paʊdəd]

Ginger	**Lozenges**	**.**	**—**	**Mix**	**with**	**the**	**white**	**of**	**eggs**	**four**	**ounces**	**of**	**powdered**
姜	锭剂	.	—	混合	和	这	白色的	的	鸡蛋	四	盎司	的	粉末状

['dʒɪndʒə(r)] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

ginger	**,**	**two**	**pounds**	**of**	**white**	**sugar**	**,**
姜	,	二	磅	的	白色的	糖	,

姜味润喉糖——将四盎司姜粉、两磅白糖与蛋清混合，

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] .

and	**one**	**pound**	**of**	**starch**	**.**
和	一	磅	的	淀粉	.

以及一磅淀粉。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blæk] [kɪd] [buːts] . — [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd]

To	**Restore**	**the**	**Color**	**of**	**Black**	**Kid**	**Boots**	**.**	**—**	**Take**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**good**
到	恢复	这	颜色	的	黑色的	孩子	靴子	.	—	拿	一个	小的	数量	的	好的

[blæk] [ɪŋk] ,

black	**ink**	**,**
黑色的	墨水	,

恢复黑色小皮靴颜色的方法——取少量优质黑色墨水，

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

mix	**it**	**with**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**,**
混合	它	和	这	白色的	的	一个	蛋	,

将其与蛋清混合。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [spʌndʒ] .

and	**apply**	**it**	**to**	**the**	**boots**	**with**	**a**	**soft**	**sponge**	**.**
和	申请	它	到	这	靴子	和	一个	柔软的	海绵	.

用软海绵将清洁剂涂抹在靴子上。

['kʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['wɪkə(r)] [b'ɑ:skɪts] ,

Color	for	Wicker	Baskets	,
颜色	为了	柳条	篮子	,

柳条篮的颜色

[ɔ:(r)]['eni] [smɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . — [dɪ'zɒlv] [wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [blæk] ['si:lɪŋ] - [wæks]

or	any	small	Articles	of	the	Kind	.	—	Dissolve	one	stick	of	black	sealing	-	wax
或者	任何	小的	文章	的	这	种类	.	—	溶解	一	戳	的	黑色的	密封	-	蜡

[ænd; ənd][wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn] .

and	one	stick	of	red	in	two	ounces	of	spirits	of	wine	.
和	一	戳	的	红色的	在	二	盎司	的	烈酒	的	葡萄酒	.

或任何此类小物件。——将一根黑色封蜡和一根红色封蜡溶于两盎司葡萄酒烈酒中。

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:l] [brʌʃ] .

Lay	it	on	with	a	small	brush	.
莱	它	在	和	一个	小的	刷子	.

用小刷子涂抹。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [steɪnz] [frɒm; frəm] [bʊks] . — [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪŋk] - [spɒts] , [ə'plaɪ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]

To	Remove	Stains	from	Books	.	—	To	remove	ink	-	spots	,	apply	a	solution
到	消除	污渍	从	图书	.	—	到	消除	墨水	-	地点	,	申请	一个	解决方案

[ɒv; əv][ɒk'sælɪk] , ['sɪtrɪk] , [ɔ:(r)] [-]

of	oxalic	,	citric	,	or	[	12	]
的	草酸	,	柠檬酸	,	或者	[	-	]

去除书籍上的污渍——要去除墨渍，可使用草酸、柠檬酸或[12]溶液。

[tɑ:'tærɪk]['æsɪd] .

tartaric	acid	.
酒石酸	酸	.

酒石酸。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [spɒts] [ɒv; əv] [gri:s] , [wæks] , [ɔɪl] , [ɔ:(r)][fæt] , [wɒʃ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑ:t] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,

To	remove	spots	of	grease	,	wax	,	oil	,	or	fat	,	wash	the	injured	part	with	either	,
到	消除	地点	的	润滑脂	,	蜡	,	油	,	或者	胖的	,	洗	这	受伤	部分	和	任何一个	,

要去除油脂、蜡、油或脂肪污渍，请用以下任一方法清洗受伤部位：

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [waɪt] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

and	place	it	between	white	blotting	-	paper	.
和	地方	它	之间	白色的	印迹法	-	纸	.

并将其放在两张白色吸水纸之间。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən] , [pres] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑ:t] [steɪnd] .

Then	,	with	a	hot	iron	,	press	above	the	part	stained	.
然后	,	和	一个	热的	铁	,	按	多于	这	部分	染色	.

然后，用热熨斗按压污渍部位上方。

[tu:; tə] [kli:n] [blæk] [veɪlz] . — [pɑ:s][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['lɪkə(r)][ɒv; əv] ['bʊləks] [gɔ:l]

To	Clean	Black	Veils	.	—	Pass	them	through	a	warm	liquor	of	bullock's	gall
到	干净的	黑色的	面纱	.	—	经过	他们	通过	一个	温暖的	酒	的	牛的	瘿

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ;

and	water	;
和	水	;

清洗黑面纱——将其浸入牛胆汁和水的温热溶液中；

[rɪns] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ; [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [glu:] , [pɔ:(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

rinse	in	cold	water	;	then	take	a	small	piece	of	glue	,	pour	boiling	water	on	it	,
冲洗	在	寒冷的	水	;	然后	拿	一个	小的	片	的	胶水	,	倒	沸腾	水	在	它	,

先用冷水冲洗；然后取一小块胶水，用沸水浇在上面，

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði][veɪl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [klæp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [freɪm] [tu:; tə][draɪ] .

and	pass	the	veil	through	it	;	clap	it	,	and	frame	to	dry	.
和	经过	这	面纱	通过	它	;	拍	它	,	和	框架	到	干燥	.

将面纱穿过它；拍打它，然后装框晾干。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] ,
Instead of framing ,
反而 的 框架 ,

而不是构建框架，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] ['kləʊsli] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [peɪst] [ɔː(r)]
it may be fastened with drawing - pins closely fixed upon a very clean paste or
它 可能 是 系紧 和 绘画 - 别针 密切 固定的 之上 一个 非常 干净的 粘贴 或者
['drɔːɪŋ] - [bɔːd] .
drawing - board .
绘画 - 木板 .

可以用图钉将其牢牢固定在非常干净的胶水或绘图板上。

[tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] [piːs] . — [ɪf] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɪz] [waɪt] , [prə'kjʊə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
To Clean a Marble Chimney Piece . — If the marble is white , procure half a
到 干净的 一个 大理石 烟囱 片 . — 如果 这 大理石 是 白色的 , 采购 一半 一个
[paʊnd] [ɒv; əv] ['pɜːrlˌæʃ] ,
pound of pearlash ,
磅 的 珍珠灰 ,

清洁大理石壁炉架——如果大理石是白色的，则需准备半磅珍珠灰，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ;
one pound of whiting , and half a pound of soft soap ;
一 磅 的 白鳕 , 和 一半 一个 磅 的 柔软的 肥皂 ;

一磅白垩粉，半磅软皂；

[bɔɪl] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] .
boil all these ingredients together until they attain the consistence of a thick paste .
熬 全部 这些 原料 一起 直到 他们 达到 这 浓度 的 一个 厚的 粘贴 .

将所有材料一起煮至浓稠糊状。

[wen] ['nɪəli] [kəʊld] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,
When nearly cold , lay it upon the marble ,
什么时候 几乎 寒冷的 , 躺 它 之上 这 大理石 ,

待其快凉时，将其放在大理石上。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and let it remain on it for at least twenty - four hours .
和 让 它 保持 在 它 为了 在 至少 二十 - 四 小时 .

并让它在上面停留至少24小时。

[wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [sɒft] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [wɪð] ['lɪnɪn] [rægz] .
Wash it off with soft water , and polish with linen rags .
洗 它 离开 和 柔软的 水 , 和 抛光 和 亚麻布 破布 .

用软水冲洗干净，然后用亚麻布擦亮。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .
Spirits of turpentine is excellent for cleaning black marble .
烈酒 的 松节油 是 出色的 为了 打扫 黑色的 大理石 .

松节油非常适合清洁黑色大理石。

[ɔɪl] [steɪnz] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæbrɪks] . — ['benziːn] [ɪz][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
Oil Stains in Silk and other Fabrics . — Benzine is most effectual , not only for
油 污渍 在 丝绸 和 其他 布料 . — 苯 是 最多 有效的 , 不是 仅有的 为了
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

丝绸和其他织物上的油渍——苯是最有效的去油剂，不仅适用于丝绸，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [wɒt'evə(r)] .
but for any other material whatever .
但 为了 任何 其他 材料 任何 .

但对于其他任何材料来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['eni] ['drʌgɪst] .

It	can	be	procured	from	any	druggist	.
它	能	是	采购	从	任何	药剂师	.

任何药剂师都能买到。

[baɪ] ['sɪmpli] ['kʌvərɪŋ] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [griːzd] [sɪlk] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,

By	simply	covering	both	sides	of	greased	silk	with	magnesia	,
经过	简单地	覆盖	两个都	侧面	的	涂油	丝绸	和	氧化镁	,

只需在涂油丝绸的两面都涂上氧化镁，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	allowing	it	to	remain	for	a	few	hours	,	the	oil	is	absorbed	by	the
和	允许	它	到	保持	为了	一个	很少	小时	,	这	油	是	吸收	经过	这

['paʊdə(r)] .

powder	.
粉末	.

静置几个小时后，油就会被粉末吸收。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][fɜːst] [-]

Should	the	first	[	13	]
应该	这	第一的	[	-	]

第一个[13]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌbd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]

application	be	insufficient	,	it	may	be	repeated	,	and	even	rubbed	in	with	the
应用	是	不足的	,	它	可能	是	重复	,	和	甚至	摩擦	在	和	这

[hænd] .

hand	.
手	.

如果涂抹量不足，可以重复涂抹，甚至可以用手揉搓。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][sɪlk][biː; bi] ['tʌsə] [ɔː(r)]['ɪndiən] [sɪlk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒʃ] .

Should	the	silk	be	Tussah	or	Indian	silk	,	it	will	wash	.
应该	这	丝绸	是	柞蚕	或者	印度	丝绸	,	它	将要	洗	.

如果是柞蚕丝或印度蚕丝，就可以水洗。

['skɑːlət] [ɪŋk] . — [dɪ'zɒlv] [wʌn][ˌəʊ 'zed] . [ˌgærən'saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['kwɒləti][ɪn][wʌn][ˌəʊ 'zed] . ['lɪkə(r)]

Scarlet	Ink	.	—	Dissolve	1	oz	.	garancine	of	the	best	quality	in	1	oz	.	liquor
猩红	墨水	.	—	溶解	1	盎司	.	加兰辛	的	这	最好的	质量	在	1	盎司	.	酒

[ə'məʊnɪə] ;

ammonia	;
氨	;

猩红色墨水——将 1 盎司优质甘草溶于 1 盎司氨水中；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt] [sɒft] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [dɪ'stɪld] ; [mɪks] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,

add	1	pint	soft	cold	water	distilled	;	mix	together	in	a	mortar	,
添加	1	品脱	柔软的	寒冷的	水	蒸馏	;	混合	一起	在	一个	砂浆	,

加入1品脱软质冷蒸馏水；在研钵中混合均匀，

['fɪltə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] .

filter	and	dissolve	in	it	1	/	2	oz	.	of	gum	arabic	.
筛选	和	溶解	在	它	1	/	2	盎司	.	的	胶	阿拉伯	.

过滤后，将 1/2 盎司阿拉伯胶溶解在其中。

['luːmɪnəs] [ɪŋk] . — [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] — ['fɒsf(ə)rəs] , [wʌn] - [hɑːf] [dræm] , [ɔɪl] ['sɪnəmən] ,

Luminous	Ink	.	—	Shines	in	the	dark	—	Phosphorous	,	one	-	half	drachm	,	oil	cinnamon	,
发光的	墨水	.	—	闪耀	在	这	黑暗的	—	磷	,	一	-	一半	德拉克马	,	油	肉桂	,

[wʌn] - [hɑːf][ˌəʊ 'zed] . , [mɪks][ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] ,

one	-	half	oz	.	,	mix	in	a	vial	,
一	-	一半	盎司	.	,	混合	在	一个	小瓶	,

夜光墨水——在黑暗中发光——磷，半德拉克马，肉桂油，半盎司，混合于小瓶中，

[kɔːk] ['taɪtli] , [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [mɪkst] .

cork	tightly	,	heat	it	slowly	until	mixed	.
软木	紧紧	,	热	它	缓慢地	直到	混合	.

塞紧瓶塞，慢慢加热至混合均匀。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ɪŋk][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

A	letter	written	with	this	ink	can	only	be	read	in	a	dark	room	,
一个	信	书面	和	这	墨水	能	仅有的	是	读	在	一个	黑暗的	房间	,

用这种墨水写的信只能在黑暗的房间里才能看清。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

when	the	writing	will	have	the	appearance	of	fire	.
什么时候	这	写作	将要	有	这	外貌	的	火	.

字迹会呈现出火焰般的形态。

[braʊn] [ɪŋk] . — [teɪk] [fɔːr] [pɑːts] ['paʊdəd] ['kætɪˌtʃuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪks] [pɑːts] [sɒft] ['wɔːtə(r)] ;

Brown	Ink	.	—	Take	4	parts	powdered	catechu	and	put	it	in	6	parts	soft	water	;
棕色的	墨水	.	—	拿	4	部分	粉末状	儿茶	和	放	它	在	6	部分	柔软的	水	;

棕色墨水——取4份儿茶粉，放入6份软水中；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , [ðen] [streɪn] ,

let	it	stand	for	half	a	day	,	shaking	occasionally	,	then	strain	,
让	它	站立	为了	一半	一个	天	,	摇晃	偶尔	,	然后	拉紧	,

静置半天，期间偶尔摇晃，然后过滤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kən'sɪstənsi] , [ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	to	bring	it	to	the	proper	consistency	,	add	sufficient	of	a
和	到	带来	它	到	这	恰当的	一致性	,	添加	充足的	的	一个

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ'krəʊˌmeɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ,

solution	of	bichromate	of	potash	,
解决方案	的	重铬酸盐	的	钾肥	,

为了使其达到合适的稠度，加入足量的重铬酸钾溶液。

[wʌn] [pɑːt] [ɪn] - [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔːl] [baɪ] ['meʒə(r)] .

1	part	in	16	of	water	,	all	by	measure	.
1	部分	在	-	的	水	,	全部	经过	措施	.

1/16 的水，全部按计量计算。

[ɪŋk]['paʊdə(r)] . — [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['nʌtˌgɔːl] , ['sɛvən] ['aʊnsɪz] ['kɒpərəs] , ['sɛvən] ['aʊnsɪz] [gʌm] ['ærəbɪk]

Ink	Powder	.	—	One	pound	of	nutgall	,	7	ounces	copperas	,	7	ounces	gum	arabic
墨水	粉末	.	—	一	磅	的	五倍子	,	7	盎司	铜	,	7	盎司	胶	阿拉伯

:
:
:

墨粉——1磅五倍子灰，7盎司亚硫酸铜，7盎司阿拉伯胶：

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪŋk]['paʊdə(r)] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['gælən] [ɒv; əv] [gʊd] [blæk] [ɪŋk] ;

this	amount	of	ink	powder	will	make	one	gallon	of	good	black	ink	;
这	数量	的	墨水	粉末	将要	制作	一	加仑	的	好的	黑色的	墨水	;

这些墨水粉可以制成一加仑优质黑色墨水；

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['məʊldɪŋ] , ['paʊdə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kləʊvz] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð]

to	prevent	it	from	moulding	,	powder	two	or	three	cloves	and	mix	with
到	防止	它	从	成型	,	粉末	二	或者	三	丁香	和	混合	和

[iːtʃ] [paʊnd] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

each	pound	of	powder	.
每个	磅	的	粉末	.

为防止发霉，每磅粉末中加入两三瓣丁香磨成粉。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)][heə(r)] [ɔɪl] . — [wʌn] ['gælən] [kə'ləʊn] ['spɪrɪt] - [pə(r)][sent] .

Excelsior	Hair	Oil	.	—	One	gallon	cologne	spirits	90	per	cent	.
精益求精	头发	油	.	—	一	加仑	科隆	烈酒	-	每	中心	.

Excelsior 护发油.—一加仑 90% 古龙水酒精。

[pruːf] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['leɪmən] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɜːgəmɒt] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ,

proof	,	**add**	**of**	**the**	**oil**	**of**	**lemon**	,	**orange**	**and**	**bergamot**	,	**each**	**a**	**spoonful**	,
证明	,	添加	的	这	油	的	柠檬	,	橙子	和	佛手柑	,	每个	一个	一勺	,

验证后，加入柠檬油、橙油和佛手柑油，各一勺。

[ˌeɪ diː ˈdiː]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [və'nɪlə] - [drɒps] , [-]

add	**also**	**of**	**the**	**extract**	**of**	**vanilla**	**40**	**drops**	,	**[**	**14**	**]**
添加	还	的	这	提炼	的	香草	-	滴	,	[	-	]

另加 40 滴香草精[14]

[ʃeɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɔɪlz][ɑː(r); ə(r)][kʌt][ʌp] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][paɪnts][ɒv; əv][sɒft]

shake	**until**	**the**	**oils**	**are**	**cut**	**up**	,	**then**	**add**	**one**	**and**	**a**	**half**	**pints**	**of**	**soft**
摇	直到	这	油	是	切	向上	,	然后	添加	一	和	一个	一半	品脱	的	柔软的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

摇晃至油脂完全溶解，然后加入一品脱半软水。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] . — [gɔːlz] , [wʌn] [aʊns] ; [gʌm] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [aʊns] ; [kləʊvz] , [wʌn] /

Commercial	**Writing**	**Ink**	.	—	**Galls**	,	**1**	**ounce**	;	**gum**	,	**1**	/	**2**	**ounce**	;	**cloves**	,	**1**	/
商业的	写作	墨水	.	—	虫瘿	,	1	盎司	;	胶	,	1	/	2	盎司	;	丁香	,	1	/

[ˌtuː'tuː] [aʊns] ; ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

2	**ounce**	;	**sulphate**	**of**	**iron**	,
2	盎司	;	硫酸盐	的	铁	,

商业书写墨水——牛肝菌，1盎司；树胶，1/2盎司；丁香，1/2盎司；硫酸亚铁，

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] [aʊns] ; ['wɔːtə(r)] , [eit] ['aʊnsɪz] .

1	**/**	**2**	**ounce**	;	**water**	,	**8**	**ounces**	.
1	/	2	盎司	;	水	,	8	盎司	.

1/2 盎司；水，8 盎司。

[daɪ'dʒest][baɪ]['friːkwənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌlə(r)] .

Digest	**by**	**frequent**	**shaking**	**until**	**it**	**has**	**sufficient**	**color**	.
消化	经过	频繁	摇晃	直到	它	有	充足的	颜色	.

反复摇晃直至溶液呈现足够的颜色。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['djʊərəb(ə)l][ɪŋk][ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] .

This	**is**	**a**	**good**	**durable**	**ink**	**and**	**will**	**bear**	**diluting**	.
这	是	一个	好的	耐用的	墨水	和	将要	熊	稀释	.

这是一款优质耐用的墨水，可以稀释使用。

[ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] . — [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] ['lɪnɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Indelible	**Ink**	.	—	**For**	**marking**	**linen**	**without**	**preparation**	.
不可磨灭	墨水	.	—	为了	标记	亚麻布	没有	准备	.

不褪色墨水——无需预处理即可在亚麻布上做标记。

['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . , [dɪ'zɒlv] [ɪn][sɪks][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['lɪkə(r)]

Nitrate	**of**	**silver**	,	**1**	**1**	/	**2**	**oz**	.	,	**dissolve**	**in**	**6**	**oz**	.	**of**	**liquor**
硝酸盐	的	银	,	1	1	/	2	盎司	.	,	溶解	在	6	盎司	.	的	酒

[ə'məʊniə] ['fɔːtɪs] ,

ammonia	**fortis**	,
氨	福蒂斯	,

将1.5盎司硝酸银溶于6盎司浓氨水中。

['ɑːtʃɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .

archil	**for**	**coloring**	,	**1**	**oz**	.
阿尔奇尔	为了	染色	,	1	盎司	.

用于着色的archil，1盎司。

[gʌm] ['mjuːsɪlɪdʒ] , - ['aʊnsɪz] .

Gum	**mucilage**	,	**12**	**ounces**	.
胶	粘液	,	-	盎司	.

胶质，12盎司。

[ðə; ði] [best] [ek'stænt] .

The	best	extant	.
这	最好的	现存	.

现存最佳版本。

['brɪstəlz] [tuːθ] ['paʊdə(r)] . — [prɪ'peəd] [tʃɔːk] , [wʌn] [paʊnd] ; [kæ'stiːl] [səʊp] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊnd] ;

Bristol's	Tooth	Powder	.	—	Prepared	chalk	,	1	pound	;	castile	soap	,	1	/	2	pound	;
布里斯托尔的	齿	粉末	.	—	准备	粉笔	,	1	磅	;	卡斯蒂利亚	肥皂	,	1	/	2	磅	;

['paʊdəd] ['jeləʊ] [bɑːk] ,

powdered	yellow	bark	,
粉末状	黄色的	吠	,

布里斯托尔牙粉——预制白垩1磅；卡斯蒂利亚皂1/2磅；黄树皮粉，

[ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ; ['paʊdəd] [gʌm] [mɜː(r)] , [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ; ['paʊdəd] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ;

2	ounces	;	powdered	gum	myrrh	,	2	ounces	;	powdered	loaf	sugar	,	2	ounces	;
2	盎司	;	粉末状	胶	没药	,	2	盎司	;	粉末状	面包	糖	,	2	盎司	;

['paʊdəd] ['ɒrɪs] , [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] .

powdered	orris	,	2	ounces	.
粉末状	鸢尾	,	2	盎司	.

2盎司；没药粉，2盎司；方糖粉，2盎司；鸢尾粉，2盎司。

[mɪks] [wel] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['pʌlvəraɪzd] [ðə; ði] [kæ'stiːl] .

Mix	well	,	after	having	first	pulverized	the	castile	.
混合	出色地	,	后	拥有	第一的	粉碎的	这	卡斯蒂利亚	.

将卡斯蒂利亚奶酪先碾碎，然后充分搅拌。

[kəʊld] [kriːm] . — [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [lɑːd] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ] .

Cold	Cream	.	—	One	pound	of	lard	,	three	ounces	of	spermaceti	.
寒冷的	奶油	.	—	一	磅	的	猪油	,	三	盎司	的	鲸蜡	.

冷霜——一磅猪油，三盎司鲸蜡。

[melt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd] [wen] ['kuːlɪŋ] [stɜː(r)] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [aʊns] ,

Melt	with	a	gentle	heat	,	and	when	cooling	stir	in	orange	-	flower	water	,	one	ounce	,
熔化	和	一个	温和的	热	,	和	什么时候	冷却	搅拌	在	橙子	-	花	水	,	一	盎司	,

用小火加热至融化，冷却后加入一盎司橙花水搅拌。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] , ['twenti] - [sɪks] [drɒps] .

essence	of	lavender	,	twenty	-	six	drops	.
本质	的	薰衣草	,	二十	-	六	滴	.

薰衣草精油，26滴。

[tuː; tə] [meɪk] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] . — [tuː; tə] [wʌn] ['gælən] [ɒv; əv] [spft] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔː(r)] [paʊndz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [zɪŋk] ([kruːd]) .

To	Make	Paint	for	One	Cent	a	Pound	.	—	To	one	gallon	of	soft	hot	water
到	制作	画	为了	一	中心	一个	磅	.	—	到	一	加仑	的	柔软的	热的	水

add	four	pounds	sulphate	of	zinc	(	crude	)	.
添加	四	磅	硫酸盐	的	锌	(	原油	)	.

以每磅一美分的价格制作油漆——在一加仑软热水中加入四磅粗硫酸锌。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlv] ['pɜːfɪktlɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sedɪmənt] [wɪl] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

Let	it	dissolve	perfectly	,	and	a	sediment	will	settle	at	the	bottom	.
让	它	溶解	完美	,	和	一个	沉淀	将要	定居	在	这	底部	.

让它完全溶解，底部会沉淀一些物质。

[tɜːn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] .

Turn	the	clear	solution	into	another	vessel	.
转动	这	清除	解决方案	进入	其他	血管	.

将澄清溶液转移到另一个容器中。

[tuː; tə][wʌn]['gælən][ɒv; əv][peɪnt] ([liːd] [ænd; ənd][ɔɪl]) , [mɪks][wʌn]['gæləɳ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmpaʊnd] .

To	one	gallon	of	paint	(	lead	and	oil	)	,	mix	one	gallon	of	the	compound	.
到	一	加仑	的	画	(	带领	和	油	)	,	混合	一	加仑	的	这	化合物	.

将一加仑油漆（含铅和油）与一加仑化合物混合。

[stɜː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][peɪnt] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Stir	into	it	the	paint	slowly	for	ten	or	fifteen	minutes	,	and	the
搅拌	进入	它	这	画	缓慢地	为了	十	或者	十五	分钟	,	和	这

['kɒmpaʊnd] [-]

compound	[	15	]
化合物	[	-	]

将颜料慢慢搅拌十分钟或十五分钟，化合物[15]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪnt] [wɪl] ['pɜːfɪktlɪ] [kəm'baɪn] .

and	the	paint	will	perfectly	combine	.
和	这	画	将要	完美	结合	.

两种颜料会完美融合。

[ɪf] [tuː] [θɪk] , [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] .

If	too	thick	,	thin	it	with	turpentine	.
如果	也	厚的	,	薄的	它	和	松节油	.

如果太稠，可以用松节油稀释。

[ðɪs] [rɪ'siːt] [hæz; həz] [biːn] [səʊld][tuː; tə] ['pentər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $100 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ]

This	receipt	has	been	sold	to	painters	as	high	as	$100	for	the	privilege
这	收据	有	到过	卖	到	画家	作为	高的	作为	$100	为了	这	特权

[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

to	use	the	same	in	their	business	.
到	使用	这	相同的	在	他们的	商业	.

这张收据曾以高达 100 美元的价格出售给油漆工，以获得在业务中使用该收据的特权。

['ɑːmənd] [kriːm] . — ([ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]

Almond	Cream	.	—	(	There	is	nothing	equal	to	this	cream	for	softening	and
杏仁	奶油	.	—	(	那里	是	没有什么	平等的	到	这	奶油	为了	软化	和

['waɪtənɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz] .)

whitening	the	hands	.	)
美白	这	双手	.	)

杏仁霜——（这款护手霜在软化和美白手部肌肤方面无可匹敌。）

[mɪks] ['hʌni] , ['ɑːmənd] [miːl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ]

Mix	honey	,	almond	meal	and	olive	oil	into	a	paste	to	be	used	after	washing
混合	蜂蜜	,	杏仁	一顿饭	和	橄榄	油	进入	一个	粘贴	到	是	用过的	后	洗涤

[wɪð] [səʊp] .

with	soap	.
和	肥皂	.

将蜂蜜、杏仁粉和橄榄油混合成糊状，用于肥皂洗涤后涂抹。

[kæ'stiːl] [səʊp][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] , [ɔː(r)][kʌt] , [ænd; ənd] [prɪ'vents]

Castile	soap	is	best	for	use	;	it	will	cure	a	scratch	,	or	cut	,	and	prevents
卡斯蒂利亚	肥皂	是	最好的	为了	使用	;	它	将要	治愈	一个	划痕	,	或者	切	,	和	阻止

['eni] [spɒt] .

any	spot	.
任何	点	.

卡斯蒂利亚皂是最佳选择；它可以治愈划痕或割伤，并防止留下污渍。

[kriːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] . — [teɪk] [wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [rəʊz]['wɔːtə(r)] ,

Cream	of	Roses	.	—	Take	one	teacupful	of	rose	water	,
奶油	的	玫瑰	.	—	拿	一	一杯茶	的	玫瑰	水	,

玫瑰奶油——取一杯玫瑰水，

[æz; əz] [mʌtʃ] [sʌb] - ['kɑ:bənət] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɒn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

as	much	sub	-	carbonate	of	potash	as	will	lie	on	a	shilling	,
作为	很多	子	-	碳酸盐	的	钾肥	作为	将要	说谎	在	一个	先令	,

一先令硬币上所含的碳酸钾含量，

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv] [swi:t] ['ɑ:məndz] .

and	half	an	ounce	of	oil	of	sweet	almonds	.
和	一半	一个	盎司	的	油	的	甜的	杏仁	.

以及半盎司甜杏仁油。

[let] [ɔ:l][bi:; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['θʌrəli] [mɪkst] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]

Let	all	be	well	shaken	together	until	it	becomes	thoroughly	mixed	,	which	will	take
让	全部	是	出色地	摇晃	一起	直到	它	变成	彻底	混合	,	哪个	将要	拿

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

将所有材料充分摇匀，直至完全混合，这需要一些时间。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [feɪs] [wɒʃiz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['hɑ:mləs] .

This	is	one	of	the	best	face	washes	made	,	and	is	entirely	harmless	.
这	是	一	的	这	最好的	脸	洗涤	制成	,	和	是	完全	无害	.

这是市面上最好的洗面奶之一，而且完全无害。

['eksələnt] [pə'meɪd; pə'mɑ:d] . — [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dræm]

Excellent	Pomade	.	—	Three	ounces	of	olive	oil	,	three	-	quarters	of	a	drachm
出色的	头油	.	—	三	盎司	的	橄榄	油	,	三	-	四分之一	的	一个	德拉克马

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['ɑ:məndz] ,

of	the	oil	of	almonds	,
的	这	油	的	杏仁	,

极佳发蜡——三盎司橄榄油，四分之三德拉克姆杏仁油，

[tu:] [dræm] [ɒv; əv][pɑ:m][ɔɪl] , [hɑ:f][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [waɪt] [wæks] ,

two	drachms	of	palm	oil	,	half	an	ounce	of	white	wax	,
二	德拉克马	的	棕榈	油	,	一半	一个	盎司	的	白色的	蜡	,

两德拉姆棕榈油，半盎司白蜡，

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv][lɑ:d] , [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv]

a	quarter	of	a	pound	of	lard	,	and	three	-	quarters	of	a	drachm	of
一个	四分之一	的	一个	磅	的	猪油	,	和	三	-	四分之一	的	一个	德拉克马	的

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɜ:gəmɒt] .

the	essence	of	bergamot	.
这	本质	的	佛手柑	.

四分之一磅猪油，以及四分之三德拉克姆佛手柑香精。

[ðɪs] [pə'meɪd; pə'mɑ:d][ɪz] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ]

This	pomade	is	excellent	for	strengthening	the	hair	,	promoting	the	growth
这	头油	是	出色的	为了	强化	这	头发	,	推广	这	生长

[ɒv; əv] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

of	whiskers	and	moustaches	,
的	胡须	和	胡子	,

这款发蜡非常适合强健头发，促进胡须和髭须的生长。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['bɔ:ldnəs] .

and	preventing	baldness	.
和	预防	秃顶	.

并预防脱发。

[suː'pɪərɪə(r)] [kə'ləʊn] ['wɔːtə(r)] . — ['ælkəhɒl] , [wʌn]['gælən] ; [ˌeɪ diː 'diː][ɔɪl][ɒv; əv][kləʊvz] , ['leмən] ,

Superior	Cologne	Water	.	—	Alcohol	,	one	gallon	;	add	oil	of	cloves	,	lemon	,
优越的	科隆	水	.	—	酒精	,	一	加仑	;	添加	油	的	丁香	,	柠檬	,

['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['bɜːgəmɒt] ,

nutmeg	and	bergamot	,
肉豆蔻	和	佛手柑	,

高级古龙水——酒精一加仑；加入丁香油、柠檬油、肉豆蔻油和佛手柑油。

[iːtʃ] [wʌn] [dræm] ; [ɔɪl]['neərəli] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dræm] ; ['sev(ə)n][drɒps][ɒv; əv][ɔɪlz]

each	one	drachm	;	oil	neroli	,	three	and	a	half	drachms	;	seven	drops	of	oils
每个	一	德拉克马	;	油	橙花	,	三	和	一个	一半	德拉克马	;	七	滴	的	油

[ɒv; əv] ['rəʊzməri] [-]

of	rosemary	[	16	]
的	迷迭香	[	-	]

每瓶一德拉克马；橙花油三又二分之一德拉克马；迷迭香油七滴[16]

, ['lævəndə(r)][ænd; ənd]['kæsɪə] ; [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['naɪtə] ; [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

,	lavender	and	cassia	;	half	a	pint	of	spirits	of	nitre	;	half	a	pint	of
,	薰衣草	和	决明子	;	一半	一个	品脱	的	烈酒	的	硝	;	一半	一个	品脱	的

['eldə(r)] - ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

elder	-	flower	water	.
长老	-	花	水	.

薰衣草和桂皮；半品脱硝酸酒精；半品脱接骨木花水。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Let	it	stand	a	day	or	two	,
让	它	站立	一个	天	或者	二	,

放置一两天。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,

then	take	a	colander	and	at	the	bottom	lay	a	piece	of	white	cloth	,
然后	拿	一个	滤器	和	在	这	底部	躺	一个	片	的	白色的	布	,

然后取一个滤网，在底部铺上一块白布。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd]['fɪltə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fill	it	up	,	one	-	fourth	of	white	sand	,	and	filter	through	it	.
和	充满	它	向上	,	一	-	第四	的	白色的	沙	,	和	筛选	通过	它	.

然后装入四分之一的白沙，再进行过滤。

['fæməli] [sælv] . — [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒk] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] , ['iːkwəl] [pɑːts] ;

Family	Salve	.	—	Take	the	root	of	the	yellow	dock	and	dandelion	,	equal	parts	;
家庭	药膏	.	—	拿	这	根	的	这	黄色的	码头	和	蒲公英	,	平等的	部分	;

家庭药膏——取黄花酢浆草和蒲公英的根，等量混合；

[ˌeɪ diː 'diː] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seləndaɪn] [ænd; ənd]['plæntɪn; 'plænteɪn] .

add	good	proportion	of	celandine	and	plantain	.
添加	好的	部分	的	白屈菜	和	芭蕉	.

加入适量的白屈菜和车前草。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒuːs][baɪ] ['stiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['presɪŋ] .

Extract	the	juices	by	steeping	or	pressing	.
提炼	这	果汁	经过	浸泡	或者	紧迫	.

通过浸泡或压榨提取果汁。

[streɪn] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪð] [swiːt] [kriːm] [ɔː(r)] [freʃ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]

Strain	carefully	,	and	simmer	the	liquid	with	sweet	cream	or	fresh	butter	and
拉紧	小心	,	和	煨	这	液体	和	甜的	奶油	或者	新鲜的	黄油	和

['mʌtn] ['tæləʊ] ,

mutton	tallow	,
羊肉	脂	,

仔细过滤，然后将液体与甜奶油或新鲜黄油和羊油一起慢炖。

[ɔ:(r)] [swi:t] [ɔɪl][ænd; ənd] ['mʌtn] ['tæləʊ] .

or	sweet	oil	and	mutton	tallow	.
或者	甜的	油	和	羊肉	脂	.

或者甜油和羊油。

['sɪmə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'meɪnz] .

Simmer	together	until	no	appearance	of	the	liquid	remains	.
煨	一起	直到	不	外貌	的	这	液体	遗迹	.

用小火慢煮，直至液体完全蒸发。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][kəʊld] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['bɒksɪz] .

Before	it	is	quite	cold	,	put	it	into	boxes	.
前	它	是	相当	寒冷的	,	放	它	进入	盒子	.

趁它还没完全凉透，把它装进盒子里。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:nz] , [skɔ:ldz] ,

This	is	one	of	the	most	soothing	and	healing	preparations	for	burns	,	scalds	,
这	是	一	的	这	最多	舒缓	和	康复	准备工作	为了	烧伤	,	烫伤	,

这是治疗烧伤、烫伤最舒缓和有效的制剂之一。

[kʌts] , [ænd; ənd] [sɔ:rz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

cuts	,	and	sores	of	every	description	.
削减	,	和	疮	的	每一个	描述	.

各种各样的割伤和疮口。

[ˌdʒæpə'ni:z] [sɪ'ment] . — [ɪ'mi:diətli] [mɪks][ðə; ði][best] ['paʊdəd] [raɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['wɔ:tə(r)] ,

Japanese	Cement	.	—	Immediately	mix	the	best	powdered	rice	with	a	little	cold	water	,
日本人	水泥	.	—	立即地	混合	这	最好的	粉末状	米	和	一个	小的	寒冷的	水	,

日本水泥——立即将优质米粉与少量冷水混合，

[ðen] ['grædʒuəli][ˌeɪ di: 'di:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'sɪstənsi] [ɪz] [ə'kwaɪəd] ,

then	gradually	add	boiling	water	until	a	proper	consistency	is	acquired	,
然后	逐步地	添加	沸腾	水	直到	一个	恰当的	一致性	是	获得	,

然后逐渐加入沸水，直到达到合适的稠度。

['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [stɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; ['lɑ:stli] ,

being	particularly	careful	to	keep	it	well	stirred	all	the	time	;	lastly	,
存在	特别	小心	到	保持	它	出色地	搅拌	全部	这	时间	;	最后	,

尤其要注意时刻保持搅拌均匀；最后，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] ['sɔ:spən] [ɔ:(r)] [ɜ:ðɜ:n] ['pɪpkɪn]

it	must	be	boiled	for	a	minute	in	a	clean	saucepan	or	earthern	pipkin
它	必须	是	煮沸	为了	一个	分钟	在	一个	干净的	平底锅	或者	土	皮普金

. : .

必须在干净的平底锅或陶罐中煮沸一分钟。

[ðɪs] [glu:] [ɪz] ['bju:tɪfli] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][træns'pærənt] ,

This	glue	is	beautifully	white	and	almost	transparent	,
这	胶水	是	非常漂亮	白色的	和	几乎	透明的	,

这款胶水呈美丽的白色，几乎透明。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)]['fænsi]['peɪpə(r)] [wɜ:k] ,

for	which	reason	it	is	well	adapted	for	fancy	paper	work	,
为了	哪个	原因	它	是	出色地	改编	为了	想要	纸	工作	,

因此它非常适合用于制作精美的文书工作。

[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['kʌlələs]	[sɪ'ment]	.
which	**requires**	**a**	**strong**	**and**	**colorless**	**cement**	**.**
哪个	需要	一个	强的	和	无色	水泥	.

这需要一种强度高且无色的水泥。

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[juːz]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɪz]	['stændədaɪzd]	[tuː; tə]	/	.
Use	**of**	**-**	**to**	**represent**	**division**	**in**	**some**	**expressions**	**is**	**standardized**	**to**	**/**	**.**
使用	的	-	到	代表	分配	在	一些	表达式	是	标准化	到	/	.

在某些表达式中，用 - 表示除法已被标准化为 /。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神